

Geschäftsbericht Rapport de gestion

2007



Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen
Association des établissements cantonaux d'assurance incendie

EDITO / ÉDITO

SOLIDARISCH UNTERWEGS

Wir freuen uns, Ihnen mit dem vorliegenden Geschäftsbericht erstmals eine Bildbeilage zu überreichen. Im Rahmen des neuen visuellen und kommunikativen Gesamtauftritts haben wir uns dazu entschlossen.

Auch wer sich tagtäglich mit Zerstörung und Schaden auseinandersetzt, ist von deren Bildern jedes Mal emotional überwältigt. Allzu oft werden Schadenbilder zu weit verbreiteten Sensationsbildern. Als Gemeinschaftsorganisation der öffentlich-rechtlich organisierten Kantonalen Gebäudeversicherungen interessiert uns jedoch ein anderer, differenzierter Blick auf die Darstellung von Naturgewalten.

Die Fotografien aus dem Bildteil zeigen inszenierte Naturgewalten an Orten, an denen man sie nicht erwartet. Die ungewohnte Bildkomposition soll die Zerstörung jedoch keineswegs ästhetisieren oder zusätzlich dramatisieren. Vielmehr sollen die Bilder zum Denken anregen und bestenfalls sogar zum Handeln bewegen – präventiv oder solidarisch helfend, wo Bedarf da ist.

Im Zusammenhang mit Naturgewalten geht es auch immer um Schicksale von Menschen. Da kann die Solidarität nicht gross genug sein.

SOLIDAIRES POUR ALLER DE L'AVANT!

Nous avons le plaisir de joindre pour la première fois une partie illustrée à notre rapport de gestion. La décision en a été prise dans le cadre de notre nouvelle identité sur le plan visuel et de la communication.

Même ceux qui sont régulièrement confrontés aux dommages et à la dévastation sont bouleversés par les images qui les documentent. Trop souvent, les photos de sinistres sont largement diffusées comme images à sensation. En tant qu'institution commune des Etablissements cantonaux d'assurance de droit public, nous nous intéressons à un autre regard, plus différencié, sur la représentation de la puissance des éléments.

Les photos réunies dans la partie illustrée mettent en scène les forces de la nature en des lieux où on ne les attend pas. La composition inhabituelle des images ne vise pas à esthétiser la destruction ou à la dramatiser encore davantage. Ces photos veulent bien plutôt inciter à la réflexion et, dans le meilleur des cas, pousser à agir – préventivement ou solidairement, partout où le besoin s'en fait sentir.

Les forces de la nature touchent toujours des destinées humaines et là, la solidarité ne sera jamais assez grande.

INHALT / TABLE DES MATIÈRES

JAHRESBERICHT

- Vorwort	3
- Organisationsstruktur	6
- Organigramm	7
- Verbandsaufgaben	8
- Brandschutz	10
- Finanzen	13

IM FOKUS

- Erdbebenversicherung	15
- Bundesgericht bestätigt Hochwasser- Abgrenzungspraxis der KGV	17
- Sachversicherung – Marktversagen – Solidarität	19
- Zulassung und Zertifizierung	22

FACTS & FIGURES

- Das Schadenjahr 2007	25
- Prämien, Schäden und Schadenverhütung	28
- Dreieck (Schadenverhütung – Schaden- bekämpfung – Schadenerledigung)	29
- Die Feuerwehren sind Teil des Systems «Sichern und Versichern»	31

STATEMENTS

- Präventionsstiftung	32
- Elementarschadenprävention	33
- Erfolgreiche Reakkreditierung und Überwachung	34
- Erfolgreiche Regressverhandlung i.S. Brandfällen von Haushaltgeräten	35

JAHRESRECHNUNG

- Erfolgsrechnung	36
- Bilanz	38
- Jahresergebnis	40
- Revisionsbericht	41

PUBLIKATIONEN

- Printprodukte der Gemeinschafts- organisationen	43
- Kontaktadressen	45

IMPRESSUM

47

RAPPORT ANNUEL

- Préambule	3
- Structure organisationnelle	6
- Organigramme	7
- Tâches associatives	8
- Protection incendie	10
- Finances	13

SOUS LA LOUPE

- Assurance tremblements de terre	15
- Tribunal fédéral : confirmation de la pratique de délimitation des ECA lors d'inondations	17
- Assurance choses – défaillance du marché – solidarité	19
- Homologation et certification	22

FAITS ET CHIFFRES

- Sinistres en 2007	25
- Primes, dommages et prévention des dommages	28
- Triangle (prévention – intervention – assurance)	29
- Les sapeurs-pompiers font partie intégrante du système «prévenir et assurer»	31

POINTS DE VUE

- Fondation de prévention	32
- Prévention des dommages éléments naturels	33
- Reconduction et surveillance réussies des accréditations	34
- Succès des négociations en rapport avec un recours relatif à des incendies déclenchés par des appareils électroménagers	35

COMPTES ANNUELS

- Compte de résultat	36
- Bilan	38
- Résultat de l'exercice	40
- Rapport de l'organe de révision	42

PUBLICATIONS

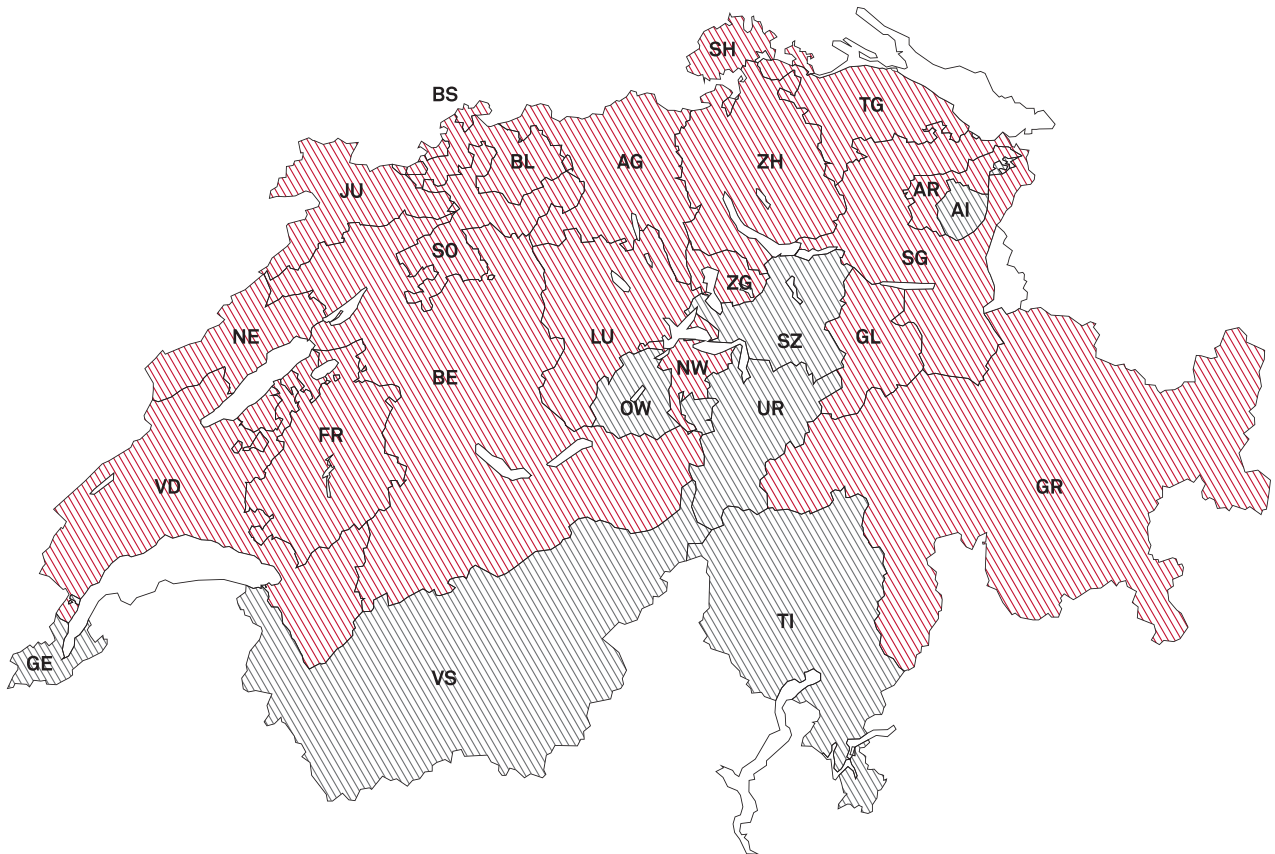
- Imprimés des institutions communes	43
- Adresses de contact	45

IMPRESSUM

47

**SCHWEIZER GEBÄUDE-
VERSICHERUNGSSYSTEM**

**SYSTÈME DE L'ASSURANCE
IMMOBILIÈRE EN SUISSE**



- Kantonale Gebäudeversicherungen (KGV)**
Etablissements cantonaux d'assurance (ECA)
- Privatassekuranz (PA)**
Assureurs privés (AP)

Versichertes Gebäudekapital
Capital assuré des immeubles

82 % = CHF 1 800 Mrd. / mia

18 % = CHF 400 Mrd. / mia

Anzahl Kantone
Nombre de cantons

19

7

JAHRESBERICHT / RAPPORT ANNUEL

«Alle Risiken finden in diesem System der KGV Deckung zu tiefen Prämien.»

«Dans le système des ECA, tous les risques sont couverts à des conditions avantageuses.»



Dr. Markus Fischer,
Präsident Vorstand
président du comité
directeur

VORWORT

SOLIDARISCH UNTERWEGS

Die VKF ist seit über 100 Jahren solidarisch unterwegs – ein weiter Weg liegt hinter uns und viele Ziele haben wir schon erreicht. So ist die VKF als Gemeinschaftsorganisation der 19 Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) zur Fachinstanz für den vorbeugenden Brandschutz in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein geworden. Diese zentrale Funktion wird sie weiterhin mit hoher Aufmerksamkeit wahrnehmen und weiterentwickeln.

Ein neues Ziel haben die KGV schon vor einigen Jahren mit ihrem Elementarschadenmanifest umrissen: sie und ihre Gemeinschaftsorganisationen sind solidarisch in Richtung verbesserter Elementarschadenprävention und -versicherung unterwegs. Im Berichtsjahr ist, zusätzlich zur bereits bestehenden Wegleitung Objektschutz gegen gravitative Naturgefahren eine neue Wegleitung zum Objektschutz gegen meteorologische Naturgefahren entwickelt worden. Zudem wurde der Stand der Elementar-

PRÉAMBULE

SOLIDAIRES POUR ALLER DE L'AVANT!

Cela fait plus de 100 ans que l'AEAI est en route et elle a déjà atteint de nombreux objectifs. Ainsi, elle est devenue, en tant qu'institution commune aux 19 Etablissements cantonaux d'assurance (ECA), l'instance technique de la protection incendie en Suisse et dans la Principauté du Liechtenstein. Elle continuera d'assumer très attentivement cette tâche centrale et de la développer.

Les ECA se sont donné un nouvel objectif, il y a plusieurs années, avec leur manifeste «éléments naturels», dans lequel est inscrite l'intensification de la prévention et de l'assurance des dommages dus aux éléments naturels, conjointement avec leurs institutions communes. Pendant l'exercice sous revue, des recommandations pour la protection des objets contre les dangers naturels météorologiques ont été élaborées, en complément à celles relatives aux dangers naturels gravitationnels. Une analyse a par ailleurs été faite de la situation de la prévention

schadenprävention der KGV analysiert. Die Erkenntnisse aus dieser qualitativen Erhebung dienen als Ausgangslage für die weiteren Anstrengungen bei der Elementarschadenvorsorge.

Allein die öffentliche Hand mit ihrer Verantwortung für den Schutz vor Naturgefahren ist im Verbund mit den KGV in der Lage, die zur Elementarschadenprävention und -versicherung notwendigen Kräfte zu bündeln und im Risikomanagement zu integrieren. Der Einzelne handelt bei der Elementarschadenprävention und -versicherung grundsätzlich individuell. Es entsteht keine genügende Solidarität. Dies zeigen die Verhältnisse in Ländern mit freier Versicherungswahl, so z.B. in Deutschland und Österreich. Dort ist in gefährdeten Gebieten nur sehr teure oder sogar keine Versicherungsdeckung erhältlich. Die Folgen sind hohe Prämien und Selbstbehalte sowie verbreitete Unterversicherung bis hin zum Marktversagen. Kommt es zu schweren Elementarschäden, muss letztlich der Staat mit Steuermitteln einspringen. Zudem ist eine sinnvolle Elementarschadenprävention ohne öffentlich-rechtlichen Rahmen kaum umfassend durchsetzbar.

Das System von «Sichern und Versichern» der KGV führt zu geschlossenen, vollständigen Risikogemeinschaften und ermöglicht integrale, wirtschaftlich ergebnisbringendes Risikomanagement im Dreieck von Schadenverhütung, Schadenbekämpfung und Neuwertversicherung unter einheitlicher Leitung. Alle Risiken finden in diesem volkswirtschaftlich sinnvollen System Deckung zu tiefen Prämien. Das war so, ist so und soll so bleiben, wo auch immer wir uns auf unserem solidarischen Weg unterwegs befinden.

des dommages éléments naturels chez les ECA. Les enseignements tirés de cette enquête qualitative serviront de base à la poursuite des activités de prévention des dommages éléments naturels.

Dans le cadre de l'exercice de leurs responsabilités concernant la protection contre les dangers naturels, seuls les pouvoirs publics, associés aux ECA, sont en mesure de concentrer les forces nécessaires à la prévention et à l'assurance des dommages éléments naturels et de les intégrer dans la gestion du risque. Dans la prévention et l'assurance des dommages éléments naturels, l'action du propriétaire immobilier est par nature individuelle. Il n'en découle pas une solidarité suffisante, comme le démontre la situation dans les pays – tels l'Allemagne et l'Autriche – où règne le libre choix de l'assurance. La couverture d'assurance y est très chère, voire impossible dans les régions exposées. Les conséquences en sont des primes et des franchises élevées, de même qu'une sous-assurance importante, pouvant aller jusqu'à la défaillance du marché. Lors de graves dommages éléments naturels, c'est alors l'Etat qui doit intervenir en puisant dans les recettes fiscales. De plus, une prévention efficace ne peut guère être mise en place en dehors d'un cadre de droit public.

Le système de prévention et d'assurance des ECA induit une communauté de risques intégrale. Il permet, sous une direction unique, de gérer les risques de manière complète et performante sur le plan économique, avec le regroupement de la prévention des dommages, de la lutte contre ces derniers et de l'assurance à la valeur à neuf. Dans ce système efficace pour l'économie publique, tous les risques sont couverts à des conditions avantageuses. C'était le cas par le passé, ça l'est aujourd'hui et cela doit le rester à l'avenir, partout où nous continuons d'aller de l'avant solidairement.

Unterwegs waren wir im Berichtsjahr auch in Bezug auf die Organisation der VKF. Im August ist der langjährige Direktor unserer Gemeinschaftsorganisationen VKF und IRV, Jürg P. Marty in den Ruhestand getreten. Unter seiner Führung hat sich die VKF zu einem leistungsfähigen, zukunftsgerichteten und sowohl intern als auch extern gefestigten und anerkannten Verband entwickelt. Wir danken Jürg P. Marty für seine Dienste und wünschen ihm für die Zukunft alles Gute. Die Direktion unserer Gemeinschaftsorganisationen hat Herr Peter W. Schneider, bislang Generalsekretär der Feuerwehrkoordination Schweiz, übernommen. Wir wünschen ihm in seinem neuen Aufgabengebiet viel Erfolg.



Dr. Markus Fischer,
Präsident Vorstand



Markus Fischer,
président du comité directeur

Pendant l'exercice en cours, l'AEAI a connu des changements au niveau de l'organisation. Au mois d'août, Jürg P. Marty, directeur de longue date de nos institutions communes AEAI et UIR, a pris sa retraite. Sous sa direction, l'AEAI s'est développée pour devenir une association performante, tournée vers l'avenir, consolidée et reconnue aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur. Nous exprimons notre profonde gratitude à Jürg P. Marty et nous lui présentons nos meilleurs vœux pour l'avenir. La direction de nos institutions communes a été reprise par Peter W. Schneider, auparavant secrétaire général de la Coordination suisse des sapeurs-pompiers. Nous lui souhaitons plein succès dans sa nouvelle activité.

NEUER DIREKTOR / NOUVEAU DIRECTEUR



Peter W. Schneider,
Direktor
directeur

ZUR PERSON PETER W. SCHNEIDERS

Peter W. Schneider (56), lic. oec. HSG, übernahm auf den 1. September 2007 die Position des geschäftsleitenden Direktors beim Interkantonalen Rückversicherungsverband, bei der Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen und beim Schweizerischen Pool für Erdbebendeckung. Peter W. Schneider war für drei Jahre als Generalsekretär der Feuerwehrkoordination Schweiz bereits im Umfeld der KGV tätig.

DONNÉES PERSONNELLES DE PETER W. SCHNEIDER

Peter W. Schneider, 56 ans, licencié en économie de la HSG, a repris le 1^{er} septembre 2007 le poste de directeur exécutif de l'Union intercantonale de réassurance, de l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie et du Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques. Auparavant, Peter W. Schneider a déjà travaillé pendant trois ans dans un domaine proche des Etablissements cantonaux d'assurance, en qualité de secrétaire général de la Coordination suisse des sapeurs-pompiers.

ORGANISATIONSSTRUKTUR VKF

Die Organisationsstruktur der VKF hat per Ende des Berichtsjahres zwei hauptsächlichliche Änderungen erfahren:

Der Bereich Elementschadenprävention wurde beim Brandschutz ausgegliedert und als eigenständiger Geschäftsbereich organisiert.

Die bis anhin als Stab geführten Verbandsaufgaben werden neu als eigener Geschäftsbereich geführt.

Im Übrigen konnten in verschiedenen Bereichen des Brandschutzes im Berichtsjahr die vakanten Stellen besetzt werden, insbesondere die der Bereichsleiter Ausbildung und Haustechnik sowie des Assistenten des Bereichsleiters Technischer Brandschutz.

VORSTAND

- **DR. MARKUS FISCHER**, Direktor der Gebäudeversicherung Graubünden, Präsident
 - **YVONNE SCHÄRLI-GERIG**, Regierungsrätin des Kantons Luzern, Vizepräsidentin
 - **ERNST BISCHOFBERGER**, Direktor der Assekuranz Appenzell Ausserrhoden
 - **JEAN BOURQUARD**, Direktor der Gebäudeversicherung des Kantons Jura
 - **BERNHARD FRÖHLICH**, Direktor der Basellandschaftlichen Gebäudeversicherung
 - **ROBERT MARTI**, Regierungsrat des Kantons Glarus
 - **ALFRED SCHWEIZER**, Direktor der Gebäudeversicherung des Kantons Schaffhausen
-

STRUCTURE ORGANISATIONNELLE DE L'AEAI

La structure organisationnelle de l'AEAI a connu deux adaptations majeures à la fin de l'exercice sous revue:

Le domaine de la prévention des dommages éléments naturels a été séparé de celui de la protection incendie et il est désormais organisé comme département indépendant.

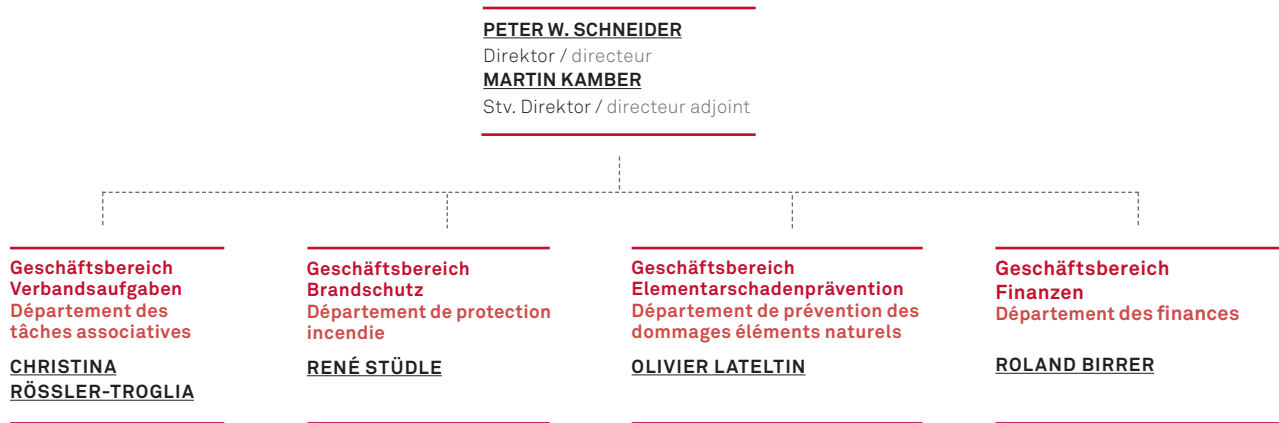
Les tâches associatives, jusqu'à présent organisées en état-major, constituent nouvellement un département indépendant.

Par ailleurs, il a été possible, dans le courant de l'exercice sous revue, de repourvoir différents postes vacants dans le domaine de la protection incendie; ce sont notamment les postes de responsables du domaine de la formation et de la technique du bâtiment, ainsi que celui d'assistant du responsable des équipements de protection incendie.

COMITÉ DIRECTEUR

- **MARKUS FISCHER**, directeur de l'Etablissement cantonal d'assurance des Grisons, président
 - **YVONNE SCHÄRLI-GERIG**, conseillère d'Etat du canton de Lucerne, vice-présidente
 - **ERNST BISCHOFBERGER**, directeur de l'Etablissement cantonal d'assurance d'Appenzell Rhodes-Extérieures
 - **JEAN BOURQUARD**, directeur de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière et de prévention, ECA Jura
 - **BERNHARD FRÖHLICH**, directeur de l'Etablissement cantonal d'assurance de Bâle-Campagne
 - **ROBERT MARTI**, conseiller d'Etat du canton de Glaris
 - **ALFRED SCHWEIZER**, directeur de l'Etablissement cantonal d'assurance de Schaffhouse
-

ORGANIGRAMM DER GESCHÄFTSLEITUNG / ORGANIGRAMME DE LA DIRECTION



LANDESWEITE SCHADENVERHÜTUNG

Die VKF als Dachorganisation der KGV ist:

- die von Bund und Kantonen bezeichnete Schweizerische Fachinstanz für den Brandschutz
- die vom Bund akkreditierte Zertifizierungsstelle für Produkte und Personen im Brandschutz
- die von den Kantonalen Gebäudeversicherungen beauftragte Koordinationsstelle für Elementarschadenprävention

PRÉVENTION DES DOMMAGES

DANS TOUTE LA SUISSE

L'AEAI en tant qu'organisation faitière des ECA est:

- l'instance technique nationale de protection incendie désignée par la Confédération et les cantons
- l'organisme de certification accrédité par la Confédération pour les produits de protection incendie et les spécialistes en protection incendie
- le centre de coordination de la prévention des dommages éléments naturels mandaté par les Etablissements cantonaux d'assurance

VERBANDSAUFGABEN

Der Bereich Verbandsaufgaben nimmt eine Querschnittsaufgabe wahr: Einerseits tritt der Verband als Dienstleister gegenüber seinen Mitgliedern auf, andererseits werden neben den Verbandsaufgaben bereichsübergreifende Tätigkeiten wie Recht, PR und Informatik organisiert.

Als Dienstleister für die Kantonalen Gebäudeversicherungen hat der Verband im Berichtsjahr einige wichtige Neuerungen vorgenommen: So wurde die Extranet-Plattform erweitert. Insbesondere wurden der Bereich Recht ausgebaut und ein Bereich Kommunikation neu integriert. Zu der bereits bestehenden synoptischen Darstellung der Kantonalen Gebäudeversicherungsgesetze wurde dem Bereich Recht je eine Rubrik Urteile, Stellungnahmen, Regress und ERFA-Tagung beigelegt. Neben der Sammlung der für die KGV relevanten Rechtsprechung aus Verwaltung und Gericht, sind die KGV aufgefordert im Bereich Regress über ein Formular ihre Regressentscheide den anderen KGV zur Verfügung zu stellen. Unter der Rubrik Kommunikation finden die KGV Informationen zum Herunterladen wie z.B. Logos oder Textblöcke für ihre eigenen Publikationen aber auch Grundlagen zu wichtigen Projekten.

Im Jahr 2007 wurde eine weitere ERFA-Tagung mit den Juristen der KGV durchgeführt. Das Tagungsprogramm nahm Themen wie die Erdbebenversicherung, Cassis-de-Dijon-Prinzip, politischer Vorstoss gegen das System «Sichern und Versichern» im Kanton St. Gallen, Regress und Steuern auf. Als Gastreferent sprach Dr. iur. Andreas Jost, Fürsprecher, Vertreter der Gebäudeversicherung Bern, über den Bundesgerichtsentscheid vom 23. Februar 2006 GVB gegen Eidg. Steuerverwaltung i.S. Stempelabgaben auf Versicherungsprämien (Brandschutzabgabe). Das Bundesgericht hat die Verwaltungsgerichtsbeschwerde der GVB gutgeheissen.

TÂCHES ASSOCIATIVES

Les activités du département des tâches associatives sont transversales. D'une part, il s'agit de la fourniture de prestations de l'association pour les membres et, d'autre part, des activités transdépartementales, comme le droit, les relations publiques et l'informatique, y sont également intégrées, aux côtés des tâches associatives.

Plusieurs innovations importantes ont été introduites l'année passée en ce qui concerne la fourniture de prestations pour les Etablissements cantonaux d'assurance. Ainsi, la plateforme Extranet a été étendue. Le domaine du droit, notamment, a été renforcé, et un domaine de la communication a été intégré. Outre la présentation synoptique des lois sur l'assurance immobilière, déjà à disposition, des rubriques ont été introduites dans le domaine du droit pour les jugements, les prises de position, les recours et les journées d'échange d'expériences. En plus de la collection de la jurisprudence administrative et judiciaire importante pour les ECA, ces derniers sont désormais invités à remplir une formule pour informer les autres ECA sur les décisions en matière de recours rendues. Sous la rubrique de la communication aussi, les ECA trouvent des informations à télécharger, comme des logos ou des éléments de textes pour leurs propres publications, mais également des bases relatives à des projets importants.

Cette année, une nouvelle journée d'échange d'expériences a été organisée à l'intention des juristes des ECA. Elle a permis de traiter des thèmes tels que l'assurance tremblements de terre, le principe du Cassis de Dijon, des interventions politiques contre le système «prévenir et assurer» dans le canton de Saint-Gall, les recours et les impôts. L'orateur invité était M^e Andreas Jost, docteur en droit et avocat, représentant de l'Assurance immobilière de Berne (AIB), qui a présenté l'arrêt du Tribunal fédéral du 23.2.2006 AIB contre l'Administration fédérale des contributions, concernant le prélèvement du droit de timbre sur les primes d'assurance (contribution de protection incendie). Le Tribunal fédéral a approuvé le recours en droit administratif déposé par l'AIB.

Nachdem die Platzverhältnisse für die Mitarbeitenden immer enger wurden, musste die VKF ihre Räumlichkeiten dringend erweitern. Ab Mitte des Jahres 2007 konnten sich die Bundesgasse Nr. 20 zusammen mit der Bundesgasse Nr. 18 neu präsentieren.

Einen Höhepunkt des Jahres 2007 stellte die Tagung des Interkantonalen Rückversicherungsverbands zum Thema Naturgefahren dar. Ein an sich auf die Rückversicherer ausgerichteter abwechslungsreicher Tagungsprogramm fand auch bei Vertretern aus Politik und Wirtschaft ein sehr positives Echo.

Christina Rössler-Trogia,
Leiterin Verbandsaufgaben

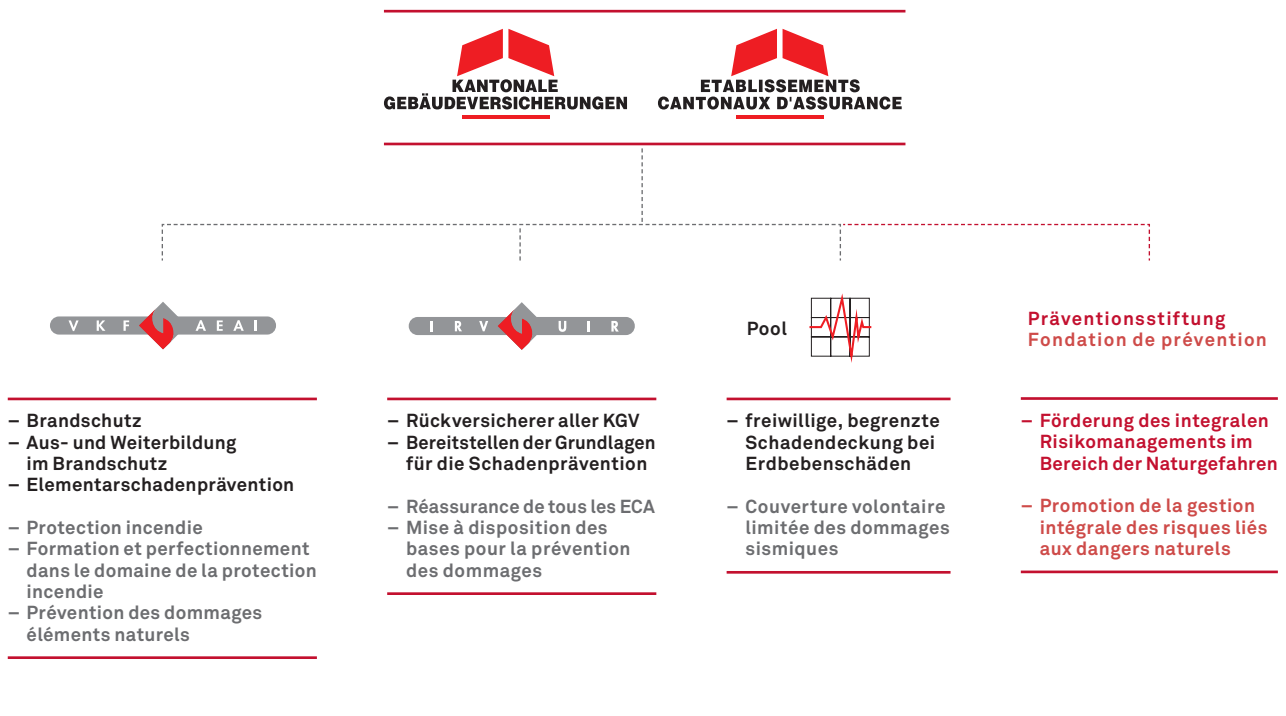
La place à disposition des collaboratrices et collaborateurs ayant régulièrement diminué, l'AEAI a dû agrandir de toute urgence ses locaux. A partir de la mi-2007, la Bundesgasse 20 pouvait se présenter sous un nouveau visage avec la Bundesgasse 18.

Le séminaire consacré aux dangers naturels organisé par l'Union intercantonale de réassurance a été un grand moment de l'année 2007. Le programme très varié de cette journée, destinée fondamentalement aux réassureurs, a également recueilli un écho très positif des représentants des milieux politiques et économiques.

Christina Rössler-Trogia,
responsable des tâches associatives

Schadenverhütung im System der Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV)

Prévention des dommages dans le système des Etablissements cantonaux d'assurance (ECA)



BRANDSCHUTZ

Das Berichtsjahr war im Geschäftsbereich Brandschutz durch personelle Änderungen und eine Neuorganisation der verschiedenen Bereiche geprägt. Die Zuständigkeiten der einzelnen technischen Fachbereiche wurden überprüft und wo nötig angepasst. Personell wurde der Bereich Ausbildung, Prüfung und Zertifizierung von Personen vom technischen Fachbereich losgelöst. Im ersten Halbjahr mussten aufgrund der fehlenden personellen Ressourcen die Aufgaben nach festgelegten Prioritäten erledigt werden. Ab August 2007 konnten die Arbeiten schliesslich wieder mit vollem Personalbestand angegangen werden. Das Jahr 2007 erforderte von den zum Teil langjährigen Mitarbeitenden eine hohe Bereitschaft zur Flexibilität, zusätzlicher Arbeitsleistung und Unterstützung bei der Einführung der neuen Mitarbeitenden.

PROTECTION INCENDIE

Pour le département de protection incendie, l'exercice sous revue s'est caractérisé par des changements de personnel et la réorganisation qui s'imposait. Les compétences des différents domaines techniques ont été réexaminées, et adaptées lorsque cela s'était révélé nécessaire. Sur le plan du personnel, le domaine de la formation, des examens et de la certification de personnes a été séparé du domaine technique. Pendant le premier semestre, les tâches ont dû être accomplies conformément à une liste de priorités, en raison du manque de ressources personnelles. A partir du mois d'août, l'effectif complet était à nouveau à disposition. L'année 2007 a demandé de la part des collaborateurs, dont certains travaillent depuis longtemps pour l'AEAI, une grande flexibilité ainsi que la disponibilité à fournir des prestations supplémentaires et à apporter un soutien à

Rückblickend kann jedoch festgestellt werden, dass die der VKF aufgetragenen Kernaufgaben im Bereich Brandschutz trotz wesentlicher Personalmutationen mit Erfolg erledigt werden konnten.

Im Jahr 2007 hat die Technische Kommission Brandschutz (TKB) das Projekt «Brandrisikobewertung VKF 2007», und die damit zusammenhängende Überarbeitung der «SIA-Dokumentation 81 – Brandrisikobewertung» erfolgreich umgesetzt. Die SIA-Dokumentation 81 stellt wie bisher ein Berechnungsverfahren für den Sicherheitsnachweis bei industrieller und gewerblicher Nutzung von Gebäuden zur Verfügung, aber unter Berücksichtigung der aktuellen Brandschutzvorschriften. Das Berechnungsverfahren kann mittels Formularen in Papierform oder über ein auf CD mitgeliefertes Programm durchgeführt werden. Die Herausgabe erfolgt als Brandschutz Erläuterung und ist Teil der Schweizerischen Brandschutzvorschriften VKF.

Neu wurde im Jahr 2007 das Projekt «ETH-Brandrisikoberechnungen» gestartet. Mit dem Projekt soll eine umfassende Berechnungsmethode unter Berücksichtigung des Schadenverlaufs und der Wirtschaftlichkeit von Brandschutzmassnahmen für die Weiterentwicklung der Brandschutzvorschriften aufgezeigt werden.

Die Fachkommission Bautechnik wird im Bereich Bauteile durch die zunehmend für Zulassungsanträge massgebenden europäischen Prüfnachweise stark gefordert. Diese Prüfnachweise enthalten einen spezifischen nur für das geprüfte Bauteil bestimmten Anwendungsbereich. Neu erstellt die VKF daher zu den betroffenen Zulassungen Folgeseiten, die den Anwendungsbereich des Bauteils mit Beschrieb und Skizzen dokumentieren. Die Bearbeitungszeit von Zulassungen ist damit angestiegen, weshalb die Gebühren entsprechend erhöht werden mussten.

Für die Fachkommission Haustechnik war die per 1. August 2007 geänderte Luftreinhalteverordnung des Bundes (LRV) ein zentrales Thema. Aufgrund der Feststellung, dass Holzfeuerungen für einen nicht unwesentlichen Anteil an der Staubbelastung der Atmosphäre verantwortlich sind, wurden, mit der LRV neu, gegenüber der EU

l'Introduction des nouveaux collaborateurs. Rétrospectivement, nous pouvons toutefois constater avec satisfaction que l'AEAI est parvenue à accomplir efficacement ses tâches clés dans le domaine de la prévention, malgré les importantes mutations de personnel.

En 2007, la commission technique de protection incendie (CTPI) a mené à terme le projet «Evaluation du risque d'incendie AEAI 2007», et donc aussi le remaniement connexe de la «Documentation SIA 81 – Evaluation du risque d'incendie». La documentation SIA 81 met à disposition une méthode de calcul pour l'apport de la preuve de la sécurité des bâtiments affectés à l'industrie et à l'artisanat, comme jusqu'ici, mais elle tient désormais compte des prescriptions de protection incendie actuelles. Le calcul est possible sur papier – des formules ont été élaborées à cet effet – ou à l'aide d'un programme livré sur CD avec la documentation. Cette documentation est publiée comme note explicative de protection incendie et est, dès lors, une partie des prescriptions suisses de protection incendie.

2007 a aussi vu le lancement du projet de l'EPF «Calculs du risque d'incendie». Ce projet consiste à mettre au point une méthode globale de calcul qui tient compte de l'évolution des sinistres et du caractère économique des mesures de protection, en vue de poursuivre le développement des prescriptions de protection incendie.

La commission pour la technique de construction est mise à rude contribution par la production, toujours plus fréquente, de certificats d'examen européens lors de demandes d'homologation de parties de construction. Ces certificats d'examen mentionnent un domaine d'utilisation précis, spécifique à la partie de construction examinée. Par conséquent, l'AEAI publie désormais, dans le cadre de telles homologations, des pages subséquentes qui documentent le domaine d'utilisation de la partie de construction, à l'aide de descriptions et d'esquisses. Comme le traitement des demandes d'homologation prend plus de temps, il a été nécessaire d'adapter les taxes en conséquence.

strengere Grenzwerte betreffend CO- und Staubemissionen festgelegt. Die dadurch notwendigen konstruktiven Änderungen bei den Holzfeuerungen wirken sich zwar positiv auf die Brandsicherheit der Geräte aus, hatten aber zur Folge, dass Form und Ablauf des Zulassungsverfahrens für Holzfeuerungen geändert und die Hersteller und Fachverbände entsprechend informiert werden mussten.

Neben den wie bisher durchgeführten Zulassungsverfahren für Brandmelde- und elektrische Anlagen übernahm die VKF auch den Support für Sprinkler-, Rauch- und Wärmeabzugsanlagen. Diese Aufgaben wurden der neu geschaffenen Fachkommission Technischer Brandschutz (TKB) übertragen. Nach der für die Kommissionsmitglieder anforderungsreichen Einarbeitungszeit konnten alle anstehenden Arbeiten termingerecht erledigt werden.

Der infolge personeller Engpässe im Jahr 2006 abgesetzte französischsprachige Ausbildungslehrgang «Kantonaler Brandschutzexperte VKF» wurde im Berichtsjahr nachgeholt. Die Experten der VKF führten zahlreiche weitere Prüfungen für Fachpersonen im Brandschutz durch. Aufgrund der Ergebnisse erhielten im Jahr 2007 177 Personen das begehrte VKF-Zertifikat. Der Koordination von Ausbildung, Prüfung, und Personenzertifizierung unter den involvierten Institutionen und Behörden wurde im Jahr 2007 vermehrt Beachtung geschenkt. Die VKF wird in Zukunft für alle Fachbereiche den Inhalt der Ausbildung von Brandschutzfachpersonen festlegen, die Prüfungen durchführen und, bei positivem Ergebnis, die Zertifikate erteilen.

Die Einnahmen für die Erteilung von Zulassungen von Brandschutzprodukten betragen im Jahr 2007 CHF 1.4 Mio. und konnten somit auf dem Stand des Vorjahres gehalten werden. Die normale Bearbeitungsfrist der Zulassungsanträge von drei Monaten wurde jeweils eingehalten. Zwei Rekurse von Gesuchstellern zu abgelehnten Zulassungsanträgen wurden von der TKB abgewiesen. Die Gesuchsteller akzeptierten die Rekursentscheide der TKB und verzichteten auf die Einlegung eines weiteren Rechtsmittels.

L'ordonnance sur la protection de l'air (OPair), modifiée avec effet au 1.8.2007, a été un thème particulièrement important pour la commission pour la technique du bâtiment. Suite à la constatation que les chauffages fonctionnant au bois jouent un rôle non négligeable dans la pollution de l'atmosphère par les poussières, l'OPair a été révisée et contient désormais des valeurs limites plus rigoureuses que celles valables dans l'UE pour les émissions de CO et de poussière. Les modifications ainsi devenues nécessaires de la construction des chauffages alimentés au bois ont des incidences positives sur la sécurité incendie, mais il s'en est aussi suivi la nécessité de modifier la forme et le déroulement de la procédure d'homologation des chauffages fonctionnant au bois et d'en informer les fabricants et les associations spécialisées.

Outre les activités déjà existantes d'homologation des installations de détection d'incendie et des installations électriques, l'AEAI assume désormais le support pour les installations sprinklers et les installations d'extraction de fumée et de chaleur. Ces tâches ont été confiées à la commission, nouvellement créée, pour les équipements de protection incendie. Tous les travaux ont néanmoins pu être accomplis dans les délais, après une période d'introduction fort exigeante pour les membres de la commission.

Le cours pour «experts cantonaux en protection incendie AEAi» en langue française, qui avait dû être annulé en 2006 en raison de l'absence de ressources personnelles, a été rattrapé en 2007. Les experts de l'AEAI ont également procédé à un grand nombre d'autres examens de spécialistes en protection incendie. En 2007, 177 personnes ont obtenu le certificat tant convoité de l'AEAI à la suite des examens. Une attention accrue a été accordée à la coordination de la formation, des examens et de la certification des personnes entre les institutions et les autorités concernées. A l'avenir, l'AEAI fixera le contenu de la formation pour tous les spécialistes en protection incendie, elle procédera aux examens et délivrera les certificats aux personnes qui les ont réussis.

Der Wetter-Alarm, eine SMS-Dienstleistung der KGV, SF METEO, und der Schweizerischen Mobiliar, informiert neu seit 2007 kostenlos über drohende Unwetter in der Schweiz. Die Abonnementanzahl stieg im Berichtsjahr von 5900 auf über 35000 an.

René Stüdle,
Leiter Brandschutz

FINANZEN

Seit Jahren tauschen die Finanzverantwortlichen der Kantonalen Gebäudeversicherung (KGV) ihre Erfahrungen aus. Die Plattform dafür bieten jeweils die ERFA-Tagungen. Im Juni 2007 waren die Finanzverantwortlichen bei der Gebäudeversicherung Graubünden in Chur zu Gast. Die Teilnehmenden behandelten als Fokusthemen die Rechnungslegung nach Swiss GAAP FER, das interne Kontrollsystem (IKS) und das Risikomanagement im Umfeld der neuen Revisionsvorschriften sowie aktuelle Themen unter anderem aus dem Personalwesen (der neue Lohnausweis), Mehrwertsteuer, Stempelabgaben und die Finanzstatistik 2006. Die zweite ERFA-Tagung fand im Oktober 2007 in Bern statt. Erneut wurde die Rechnungslegung nach Swiss GAAP FER diskutiert. Die Finanzverantwortlichen informierten über ihre Tätigkeit, das Netzwerk Corporate Governance, Compliance, IKS und Risikomanagement sowie über aktuelle Themen aus dem Finanzbereich.

Die Wertschöpfung dieser Tagungen liegt nicht nur im fachlichen Bereich, sondern auch im gegenseitigen Austausch sowie im Erfahrungs- und Ideenreichtum. Eine weitere solidarische Leistung im Verbund der KGV. Die vielen persönlichen Beziehungen und Kontakte unter den Finanzverantwortlichen sind ein Beweis für die gelebte Kultur der KGV. Die nächste ERFA-Tagung der Finanzverantwortlichen – es ist bereits die fünfundzwanzigste – findet im Juni 2008 in Neuenburg statt.

Roland Birrer,
Leiter Finanzen, Vizedirektor

En 2007, les recettes de la délivrance d'homologations de produits de protection incendie se sont élevées à 1.4 million de francs, ce qui revient à dire que le niveau de l'exercice précédent a pu être maintenu. La durée normale de traitement des demandes d'homologation, de trois mois, a toujours pu être respectée. Deux recours déposés par des requérants en raison du refus de délivrer l'homologation ont été rejetés par la CTPI. Les requérants ont accepté ces décisions sur recours rendues par la CTPI et renoncent à saisir les instances suivantes.

Depuis 2007, Alarme-météo – le service par SMS commun aux ECA, à SF METEO et à La Mobilière suisse – informe gratuitement sur la menace d'intempéries en Suisse. Avec la gratuité, le nombre d'abonnés est passé de 5900 à plus de 35000.

René Stüdle,
responsable du département de protection incendie

FINANCES

Il y a des années que les responsables des finances des Etablissements cantonaux d'assurance (ECA) échangent leurs expériences. Ils disposent, à cet effet, des journées d'échange d'expériences. En juin 2007, ils ont été accueillis dans ce contexte par l'ECA des Grisons, à Coire. Les participants ont notamment traité la présentation des comptes selon Swiss GAAP RPC, le système de contrôle interne et le management du risque, en raison des nouvelles prescriptions relatives à la révision, ainsi que des thèmes d'actualité concernant, entre autres, le domaine du personnel (nouveau certificat de salaire), la taxe sur la valeur ajoutée, le droit de timbre et la statistique financière 2006. La deuxième journée d'échange d'expériences a eu lieu en octobre, à Berne. A cette occasion, le débat a de nouveau porté sur la présentation des comptes selon Swiss GAAP RPC. Les participants ont informé sur leurs activités, sur les corrélations entre la gouvernance d'entreprise, la conformité légale, le système de contrôle

AUFGABEN DER VKF

- Erarbeitung, Erlass und Vollzugsicherung der Schweizerischen Brandschutzvorschriften in Zusammenarbeit mit Bund, Kantonen, Industrie
 - Anwendungsbezogene Beurteilung der Bau- und Brandschutzprodukten für den Einsatz bei Gebäuden in der Schweiz (kantonale Zulassungsstelle)
 - Brandschutztechnische Beurteilung der Bau- und Brandschutzprodukte für die Inverkehrsbringung in der Schweiz (nationale Zertifizierungsstelle)
 - Brandschutzausbildung und Personenzertifizierung für Brandschutzfachpersonal in der Schweiz (nationale Zertifizierungsstelle)
-

interne et la gestion du risque, ainsi que sur des thèmes d'actualité dans le domaine financier. Ces journées apportent une plus-value non seulement sur le plan technique, mais aussi comme plate-forme d'échange d'idées et d'expériences. Il s'agit également d'une prestation solidaire de l'institution regroupant les ECA. Le grand nombre de contacts et de relations personnelles entre responsables des finances illustre bien la culture vécue au sein des ECA. La prochaine journée d'échange d'expériences des responsables des finances, qui sera d'ailleurs la 25^e, aura lieu en juin 2008 à Neuchâtel.

Roland Birrer,
responsable des finances, vice-directeur

TÂCHES DE L'AEAI

- Elaboration des prescriptions suisses de protection incendie, promulgation et soutien de l'application en collaboration avec la Confédération, les cantons et l'industrie
 - Evaluation des produits de construction et de protection incendie en vue de leur utilisation en Suisse (organisme cantonal d'homologation)
 - Evaluation des produits de construction et de protection incendie en vue de leur mise sur le marché en Suisse (organisme national de certification)
 - Formation en protection incendie et certification des spécialistes en protection incendie en Suisse (organisme national de certification)
-

IM FOKUS / SOUS LA LOUPE

«Die KGV versichern über 80 % des gesamtschweizerischen Immobilienbestandes.»

«Les ECA assurent plus de 80% de l'ensemble du parc immobilier suisse.»

PRODUKT ERDBEBENVERSICHERUNG

Erdbebenschäden in der Schweiz sind heute nicht versichert und gelten auch als flächendeckend nicht versicherbar. Die Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) und die schweizerischen Privatversicherer in den Kantonen ohne KGV, sind sich jedoch der Problematik der Erdbebenbedrohung in der Schweiz bewusst und haben deshalb bereits vor 26 Jahren auf freiwilliger Basis eine Erdbebendeckung bereitgestellt, die zurzeit folgende maximale jährliche Leistung aufweist:

– KGV Zürich	CHF 1 Mrd.
– übrige KGV Kantone	CHF 2 Mrd.
<hr/>	
– privatversicherte Kantone	CHF 200 Mio.

Nach heutigem Kenntnisstand des möglichen Schadenpotenzials eines Erdbebens in der Schweiz und der Tatsache, dass auf freiwilliger Basis zu vernünftigen Preis keine grossflächig angebotene Erdbebenversicherung möglich ist, haben sich die KGV und die Privatassekuranz in der Schweiz zusammen mit dem Bund die Aufgabe gestellt, für alle Sachversicherten in der Schweiz eine flächendeckende, zu gleichen Bedingungen und zu vernünftigen Prämien erhältliche Katastrophenversicherung bei Erdbeben aufzubauen. Da Erdbebenkatastrophen sehr selten eintreten, aber wenn sie eintreten immense Schäden verursachen, erfordert ihre Versicherung besondere von den übrigen Elementarschadenversicherungen abweichende Massnahmen. Die Vorarbeiten sind nun abgeschlossen und die Versicherer haben zuhanden der Entscheidträger einen Vorschlag ausgearbeitet. Die Abwicklung soll in den bestehenden Versicherungsstrukturen über die Feuerversicherer erfolgen.

ASSURANCE TREMBLEMENTS DE TERRE: LE PRODUIT

Aujourd'hui, les dommages causés par les tremblements de terre ne sont pas assurés en Suisse et ils sont, par ailleurs, considérés comme impossibles à assurer sur l'ensemble du territoire. Les Etablissements cantonaux d'assurance (ECA) et les assureurs privés suisses qui opèrent dans les cantons sans ECA sont toutefois conscients de la problématique que constitue la menace d'un tremblement de terre survenant en Suisse, c'est pourquoi ils offrent depuis 26 ans déjà, sur une base volontaire, une couverture tremblements de terre dont les prestations annuelles maximales sont actuellement les suivantes :

– ECA de Zurich	1 milliard de francs
– Autres cantons avec ECA	2 milliards de francs
<hr/>	
– Cantons avec assurances privées	200 millions de francs

Vu l'état actuel des connaissances au sujet des dommages que pourrait causer un tremblement de terre en Suisse, et comme il est impossible d'offrir à un prix raisonnable sur une base volontaire une assurance tremblements de terre couvrant l'ensemble du territoire, les ECA et les assureurs privés ont décidé, avec la Confédération, d'œuvrer à la création d'une assurance tremblements de terre pour le cas de catastrophes couvrant l'ensemble du territoire aux mêmes conditions et pouvant être offerte à un prix admissible. Les tremblements de terre catastrophiques se produisent très rarement mais, lorsqu'ils se produisent, ils causent des dommages immenses, c'est pourquoi leur assurance nécessite de prendre des mesures différentes de celles de l'assurance des autres événements

Die neu vorgesehene gesamtschweizerische Erdbebenversicherung basiert auf folgenden Grundsätzen:

-
- sie liegt im Interesse aller Beteiligten, d.h. der Versicherten, der Versicherungsträger und der öffentlichen Hand (Solidarität unter allen)
 - sie gilt flächendeckend für die ganze Schweiz (Solidarität für alle, keine Ausschlüsse)
 - sie ist obligatorisch für alle (Solidarität von allen, keine Abwesenden)
 - substantieller Selbstbehalt der Versicherten (Solidarität erst nach erfolgter Eigenleistung durch die Betroffenen)
 - die Gesamtdeckung für die Schweiz ist limitiert (keine unverantwortbare unbeschränkte Solidarität)
 - gleiche Bedingungen für alle: Leistung, Prämie, etc. (keine Diskriminierung in der Solidarität)
 - die Prävention ist fester Bestandteil der Versicherung: Bauvorschriften, Präventionsabgabe, etc. (solidarische Pflicht zur Vorsorge und Schadenminderung)
-

SOLIDARISCH UNTERWEGS

Der Aufbau einer Erdbebenversicherung in der Schweiz verlangt einiges von der Bereitschaft zur Solidarität. Fragen, wie weit Solidarität verordnet werden darf, wo ihre Grenzen liegen und wann sie missbraucht wird, tauchen auf. Heute liegt ein Erdbebenversicherungsprodukt vor, das die KGV und die Privatassekuranz vollumfänglich unterstützen. Ob die Einführung tatsächlich gelingen wird, hängt davon ab, ob die Versicherten – Hauseigentümer und Mobiliarversicherte – bereit sind, die von ihnen geforderte Solidarität zu leben.

naturels. Les préparatifs sont terminés et les assureurs ont soumis une proposition aux décideurs. Cette assurance devrait être mise en œuvre dans le cadre des structures existantes d'assurance incendie.

La nouvelle assurance tremblements de terre pour toute la Suisse qu'il est prévu de mettre en place se fonde sur les principes suivants:

-
- Elle est de l'intérêt de tous les organes et personnes impliqués, c'est-à-dire des assurés, des assureurs et des pouvoirs publics (solidarité entre toutes les parties).
 - Elle couvre l'ensemble du territoire suisse (elle est donc solidaire car il n'y a pas d'exclusion).
 - Elle est obligatoire pour tout le monde (elle est donc solidaire car personne ne peut y renoncer).
 - Elle comporte une franchise importante pour les assurés (elle est donc solidaire car elle n'intervient qu'après la propre prestation des propriétaires concernés).
 - La couverture totale pour la Suisse est limitée (elle ne comporte donc pas une solidarité illimitée irresponsable).
 - Les conditions sont les mêmes pour tout le monde en ce qui concerne les prestations, les primes, etc. (il n'y a donc pas de discrimination).
 - La prévention est une composante fixe de l'assurance: prescriptions en matière de construction, redevance pour la prévention, etc. (il y a donc, pour tous les propriétaires, l'obligation solidaire de prendre des mesures préventives pour la réduction des dommages).
-

SOLIDAIRES POUR ALLER DE L'AVANT!

La mise en place d'une assurance tremblements de terre en Suisse demande un important effort de solidarité. Certains demandent, par exemple, dans quelle mesure la solidarité peut être prescrite, où se situent ses limites et quand il y a abus de solidarité. Le produit élaboré reçoit le soutien des ECA et des assureurs privés. La question de l'introduction ou non de cette assurance dépendra, finalement, de la disponibilité des assurés, c'est-à-dire des propriétaires de bâtiments et des personnes qui ont assuré le mobilier, à mettre en œuvre la solidarité requise.

BUNDESGERICHT BESTÄTIGT HOCHWASSER- ABGRENZUNGSPRAXIS DER KGV

In drei Grundsatzentscheiden vom 11. Dezember 2007 zur Hochwasser-Abgrenzungspraxis hat die Gebäudeversicherung des Kantons Luzern (GVL) vor dem Bundesgericht (BGer) in Lausanne obsiegt (BGE2C_212/2007, BGE 2C_214/2007, BGE2C_215/2007).

Im August 2005 führten heftige Regenfälle in der Schweiz verbreitet zu Überschwemmungen und Hochwasser, insbesondere auch in Gebieten des Kantons Luzern. Bei den durch das BGer zu beurteilenden Fällen wurde festgestellt, dass kein Oberflächenwasser in das Gebäude eingedrungen ist. In einem Fall ist das Wasser durch die Aussenwand, unter anderem über undichte Leitungsführungen, eingedrungen. In den beiden anderen Fällen stellten die jeweiligen Experten fest, dass der Schaden durch Rückstau in der öffentlichen Kanalisation bzw. durch Rückstau in der hauseigenen Kanalisation im Gebäudeinnern entstanden war. In tatsächlicher Hinsicht war in allen drei Fällen unbestritten, dass das Hochwasser vom August 2005 kausal für den Anstieg des Grundwasserspiegels und damit für das unterirdische Eindringen des Wassers ins Gebäude war.

Das BGer hat im Sinne der GVL entschieden und die Beschwerden im Wesentlichen mit drei Kernbegründungen abgewiesen:

KEINE WILLKÜR

Gemäss § 24 Abs. 1 lit. c Gebäudeversicherungsgesetz (GVG) des Kantons Luzern sind bei der Gebäudeversicherung Luzern Gebäude gegen Schäden versichert, die durch Hochwasser, Überschwemmung oder Sturmflut entstanden sind. § 23 der Gebäudeversicherungsverordnung des Kantons Luzern (GVV) definiert in Ausführung von § 24 GVG, dass Schäden im Innern des Gebäudes, die durch Rückstau aus Abwasserkanalisationen oder durch Grundwasser entstanden sind, nicht als Hochwasser- oder Überschwemmungsschäden gelten. Die Beschwerdeführenden machten geltend, dass der Regierungsrat mit Erlass dieser Verordnungsbestimmung, das Gesetz willkürlich ausführe. Wenn ein gemäss GVG versichertes Elementar-

TRIBUNAL FÉDÉRAL: CONFIRMATION DE LA PRATIQUE DE DÉLIMITATION DES ECA LORS D'INONDATIONS

Dans trois arrêts de principe du 11.12.2007 concernant la pratique de délimitation lors d'inondations, le Tribunal fédéral, à Lausanne, a donné raison à l'Etablissement cantonal d'assurance de Lucerne (GVL) (ATF 2C_212 / 2007, ATF 2C_214 / 2007, ATF 2C_215 / 2007).

En août 2005, les pluies torrentielles qui se sont abattues sur la Suisse ont causé des crues et des inondations, notamment sur le territoire du canton de Lucerne. Dans les cas soumis au Tribunal fédéral, il avait été constaté qu'aucune eau de surface ne s'était écoulée dans le bâtiment. Dans un cas, l'eau s'était infiltrée à travers la paroi extérieure, notamment à travers les ouvertures ménagées pour le passage de conduites, qui n'étaient pas étanches. Dans les deux autres cas, les experts avaient constaté que les dommages avaient été causés par des refoulements dans les canalisations publiques ou dans des conduites à l'intérieur du bâtiment. Dans ces trois cas, personne ne contestait que les inondations du mois d'août 2005 étaient à l'origine de la montée du niveau de la nappe phréatique, et donc de la pénétration de l'eau dans le bâtiment.

Le jugement rendu par le Tribunal fédéral va dans le sens du GVL; les recours ont été rejetés pour trois motifs principaux.

PAS D'ARBITRAIRE

Selon l'art. 24, al. 1, let. C de la loi sur l'assurance immobilière de Lucerne, les bâtiments sont assurés auprès du GVL contre les dommages causés par les crues, les inondations et les ondes de tempête. Il est ensuite inscrit à l'art. 23 de l'ordonnance sur l'Etablissement cantonal d'assurance de Lucerne, qui règle l'exécution de l'art. 24 de la loi, que les dommages causés à l'intérieur des bâtiments par le refoulement dans les canalisations d'eaux usées ou par la nappe phréatique ne constituent pas des dommages dus aux crues ou aux inondations. Les recourants avaient avancé qu'avec les dispositions d'exécution de l'ordonnance, le Conseil d'Etat faisait preuve d'arbitraire dans l'exécution de la loi. A leur avis, l'Etablissement cantonal

ereignis kausal für das Eindringen des Grund- bzw. Kanalisationswassers gewesen sei, so müsse die Gebäudeversicherung Luzern den fraglichen Schaden übernehmen. Das BGer stellte fest, dass es sich bei den Schäden um indirekte Auswirkungen eines Elementarereignisses handle. Das BGer hat entschieden, dass die mit § 23 GVV festgelegte Beschränkung der Versicherungspflicht nicht willkürlich sei.

KOHÄRENTE GESAMTASSEKURANZ IN DER SCHWEIZ

Bezug nehmend auf die Praxis der «Gesamtassekuranz» führte das BGer aus, dass es sinnvoll erscheine, von einer in sich kohärenten Gesamtassekuranz auszugehen, bei der privat- und öffentlich-rechtliche Gebäudeversicherungen ein logisches Ganzes bilden und identische Rechtsbegriffe verwenden.

«REALIEN DER VERSICHERUNGSWIRTSCHAFT» ALS INDIZ FÜR EINE SCHWEIZWEIT GEÜBTE UND GEFESTIGTE PRAXIS

Für die Rechtsüberzeugung der Branche spricht nach Ansicht des BGer unter anderem auch, dass Grundwasserschäden beim Interkantonalen Rückversicherungsverband nicht rückversichert sind. Obwohl es im Verhältnis des Gebäudeversicherers zum Versicherten an sich unmassgeblich ist, ob und wie die Versicherer rückversichert sind, dürfe dies bei der Auslegung entsprechender Bestimmungen berücksichtigt werden.

Diese höchstrichterliche Rechtsprechung ist aus Sicht der öffentlich-rechtlichen Gebäudeversicherungen äusserst erfreulich und festigt die bisherige Praxis zu den Hochwasser-Abgrenzungsfragen.

d'assurance devait prendre en charge les dommages si la cause de la pénétration de l'eau des canalisations ou de la nappe phréatique dans le bâtiment découlait d'un événement naturel inclus dans l'assurance obligatoire en vertu de la loi. Le Tribunal fédéral a constaté que les dommages étaient une conséquence indirecte d'un événement naturel. Il a décidé, entre-temps, que la restriction de l'obligation d'assurer fixée à l'art. 23 de l'ordonnance n'était pas arbitraire.

PRATIQUE COHÉRENTE DANS L'ENSEMBLE DE L'ASSURANCE EN SUISSE

Concernant la pratique dans l'ensemble du domaine de l'assurance, le Tribunal fédéral a constaté, en outre, qu'il paraît judicieux de partir d'une pratique cohérente dans l'ensemble de l'assurance, dans laquelle les assurances immobilières privées et celles de droit public constituent un tout logique et utilisent des notions juridiques identiques.

LA «RÉALITÉ DE L'ÉCONOMIE DE L'ASSURANCE» COMME INDICE D'UNE PRATIQUE VÉCUE ET CONSOLIDÉE DANS L'ENSEMBLE DE LA SUISSE

De l'avis du Tribunal fédéral, le fait que les dommages dus à la nappe phréatique ne sont pas réassurés auprès de l'Union intercantonale de réassurance parle en faveur du caractère obligatoire de la pratique usuelle. Bien que la réassurance de l'assureur ne joue, en fait, aucun rôle dans la relation entre l'assureur immobilier et l'assuré, la situation à cet égard peut néanmoins servir pour l'interprétation des dispositions.

Pour les Etablissements cantonaux d'assurance de droit public, ces arrêts de la plus haute instance sont extrêmement réjouissants et consolident la pratique actuelle pour la délimitation des dommages lors d'inondations.

SACHVERSICHERUNG – MARKTVERSAGEN – SOLIDARITÄT

SOLIDARITÄT UNTER DEN VERSICHERTEN UND DEN VERSICHERERN

Die Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) versichern über 80 % des gesamtschweizerischen Immobilienbestandes mit einem Versicherungswert von rund CHF 1 800 Mrd. 19 KGV erstatten im Jahresdurchschnitt CHF 325 Mio. für durch Feuer und CHF 225 Mio. für durch Elementarereignisse verursachte Gebäudeschäden. Im Schnitt bezahlen die Hauseigentümer in der Schweiz rund 50 Rp. pro CHF 1 000 Versicherungskapital. Die Gebäudeversicherungsprämie kostet also für ein Gebäude mit einem Wert von CHF 500 000 durchschnittlich CHF 250 pro Jahr. Damit weisen die KGV weltweit eines der besten Prämien-/Leistungsverhältnisse auf. Wie ist dies in der Hochpreisinsel Schweiz möglich? Die Antwort lautet: flächendeckende Solidarität unter den Versicherten und Versicherten. Diese Solidarität ist jedoch nicht freiwillig, sondern beruht auf der Verpflichtung der Hauseigentümer ihr Haus gegen Feuer- und Elementarereignisse zu versichern. Die Solidarität ist aber auch auf Seiten der KGV nicht freiwillig: Sie müssen nämlich im Gegenzug jeden Hauseigentümer in die Versicherung aufnehmen. Zudem findet kaum eine Prämien differenzierung zwischen den Kundengruppen statt.

DIE SACHVERSICHERUNG ALS BESONDERES VERTRAGSVERHÄLTNIS

Eine Versicherung ist kein Konsumgut: Der Versicherungsnehmenden bezahlen für eine ungewisse Leistung, deren Umfang von erst in der Zukunft eintretenden Bedingungen abhängt. In aller Regel bezahlen sie sogar für eine Leistung in der Hoffnung, keine Gegenleistung empfangen zu müssen. Die Versicherungsnehmenden erhalten, wenn kein Schaden eintritt, in ihrem Verständnis keine Gegenleistung für ihr Geld. Auch wissen die Versicherungsnehmenden erst nachdem ein Schaden eingetreten ist, wie gut ihr Versicherungsschutz überhaupt ist. In diesem Sinne ist der Abschluss eines Versicherungsvertrages auch eine Vertrauensfrage. Zudem sind mit der Industrialisierung, der Zunahme der Bevölkerung, den heute technischen Möglichkeiten sowie der Entwicklung der

ASSURANCE CHOSES – DÉFAILLANCE DU MARCHÉ – SOLIDARITÉ

SOLIDARITÉ ENTRE ASSURÉS ET ASSUREURS

Les ECA assurent plus de 80% de l'ensemble du parc immobilier suisse pour une valeur d'assurance d'environ 1 800 milliards de francs. Les 19 ECA payent en moyenne annuelle 325 millions pour les dégâts aux bâtiments dus au feu, et 225 millions pour ceux causés par les forces de la nature. De leur côté, les propriétaires de bâtiments paient en moyenne une prime de 50 centimes par 1000 francs de capital assuré. La prime annuelle à payer à un ECA s'élève donc, en moyenne, à 250 francs pour un bâtiment d'une valeur de 500 000 francs. Ainsi, les ECA offrent un des meilleurs rapports primes/prestations au monde. Comment cela est-il possible en Suisse, un pays réputé pour ses prix élevés? La réponse à cette question réside dans la solidarité entre assurés et assureurs sur l'intégralité du territoire. Cette solidarité n'est toutefois pas volontaire: elle se fonde sur l'obligation des propriétaires d'assurer leurs bâtiments contre les incendies et les éléments naturels. Mais la solidarité n'est pas non plus volontaire de la part des ECA puisqu'ils sont tenus, en contrepartie, d'accepter d'assurer tous les propriétaires immobiliers. Par ailleurs, il n'y a pratiquement pas de différenciation de primes entre les groupes de clientèles.

L'ASSURANCE CHOSES: UNE RELATION CONTRACTUELLE PARTICULIÈRE

Une assurance n'est pas un bien de consommation. Le preneur d'assurance achète une prestation incertaine, dont l'étendue dépend de conditions qui n'apparaîtront que plus tard. En règle générale, il achète même une prestation dans l'espoir de ne jamais devoir en bénéficier. Si aucun sinistre ne se produit, l'assuré considère qu'il ne reçoit aucune contre-prestation pour son argent. De même, l'assuré ne connaît qu'après la survenance d'un dommage le niveau réel de qualité de sa couverture d'assurance. Dans ce sens, la conclusion d'un contrat d'assurance est une affaire de confiance. De plus, le potentiel de dommages a énormément augmenté avec l'industrialisation, l'accroissement de la population et les possibilités techniques actuelles, de même qu'en raison de l'évolution de la société. Il découle de cette situation des problèmes qui ne peuvent manifester-

Gesellschaft die Schadenpotenziale enorm gestiegen. Aus dieser Situation entstehen Probleme, die offensichtlich nicht automatisch am besten vom Wettbewerb am Markt gelöst werden. In der Schweiz wird diese Aufgabe mit dem System der KGV effizient gelöst.

DER VULKANAUSBRUCH AUF DER INSEL MONSERAT

Das besondere Vertragsverhältnis im Sachversicherungsbereich bekamen die Versicherungsnehmer auf der Insel Monserat 1997 drastisch zu spüren, als der Vulkan der Insel wieder aktiv wurde und vorauszusehen war, dass die meisten Gebäude der Insel zerstört oder mindestens in Mitleidenschaft gezogen würden. Die Versicherungen kündigten daraufhin mit einer vertraglichen Frist von sieben Tagen sämtliche Versicherungsverträge. Jahrelang hatten die Versicherungsnehmer Prämien bezahlt, die volle 2% des Gebäudewertes (CHF 20 / CHF 1 000 Versicherungskapital)* ausmachten. Dass die Versicherungsnehmer Verträge mit einer derart kurzen Kündigungsfrist akzeptierten, lag daran, dass es auf der ganzen Insel keine Versicherung mit anderen Geschäftsbedingungen gab.

* Im Vergleich: KGV 0,05% oder CHF -50/CHF 1 000 Versicherungskapital

DIE LÖSUNG DER SCHWEIZ FÜR «SCHLECHTE» RISIKEN

Risiko ist das Geschäft der Versicherer. Nur wo Risiken bestehen, besteht auch der Wille, eine Versicherung dafür abzuschliessen. Allerdings gibt es so genannt «gute» und «schlechte» Risiken. Gut oder schlecht ist ein Risiko deshalb, weil die Wahrscheinlichkeit seines Eintritts klein ist oder gross. Die Krux ist, dass die Versicherer gerne gute Risiken versichern, die Versicherungsnehmer aber vor allem das Bedürfnis haben, sich gegen schlechte Risiken zu versichern. Elementarschäden sind zumeist «schlechte» Risiken. Daher werden Elementargefahren von der Privatassekuranz im freien Markt entweder gar nicht oder nur zu Bedingungen, die kaum tragbar sind versichert. Gerade Grundeigentümer sind aber in der Regel beim Eintritt von Elementarschäden am Gebäude in ihrer finanziellen Existenz besonders betroffen. Das Monopol mit dem Obligatorium der KGV trägt diesem Umstand Rechnung. Auf-

ment pas automatiquement être résolu le plus efficacement par la concurrence sur le marché. En Suisse, ce besoin est couvert grâce au système des ECA.

L'ÉRUPTION VOLCANIQUE SUR L'ÎLE DE MONTSERRAT

En 1997, lorsqu'il est devenu clair que le volcan, redevenu actif, allait détruire ou du moins endommager la plupart des bâtiments de l'île, les assurés de Montserrat ont fait une expérience fort désagréable de la relation contractuelle particulière dans le domaine de l'assurance choses. Les assurances ont alors résilié tous les contrats dans un délai contractuel de sept jours. Des années durant, les assurés avaient payé des primes de 2% de la valeur du bâtiment (20 francs par 1000 francs de capital assuré)*. Ils avaient été contraints d'accepter des contrats prévoyant un délai de résiliation aussi court car aucune autre assurance n'offrait des conditions différentes sur l'île.

* ECA: 0,05% ou 50 centimes par 1000 francs de capital assuré

LA SOLUTION SUISSE POUR LES «MAUVAIS» RISQUES

C'est avec le risque que les assureurs font leurs affaires. Il faut qu'il y ait un risque pour qu'une personne accepte de conclure une assurance. Il existe toutefois ce que l'on appelle de bons et de mauvais risques. Un risque est bon ou mauvais selon que sa probabilité de survenance est grande ou petite. Le problème est que les assureurs assurent volontiers les bons risques, tandis que les assurés ressentent surtout le besoin de se prémunir contre les mauvais risques. Les dommages éléments naturels sont le plus souvent de «mauvais» risques. Par conséquent, le danger que représentent les éléments naturels ne peut pas être assuré sur le marché libre auprès des assureurs privés, ou seulement à des conditions difficilement admissibles pour les assurés. Cependant, l'endommagement d'un bâtiment par les éléments naturels constitue en règle générale une menace financière de portée existentielle pour le propriétaire du bâtiment. La solution des ECA, avec le monopole et l'obligation d'assurer et d'accepter d'assurer, tient compte de cette situation. La communauté solidaire de prise en charge des dangers entre assurés ainsi qu'entre les assurés et les assu-

grund einer solidarischen Gefahrenträgergemeinschaft unter den Versicherungsnehmenden aber auch zwischen diesen und den Versicherungen können mit den «guten» Risiken die «schlechten» Risiken getragen werden. Mit dem System der KGV findet also ein für alle tragbarer Risikoausgleich statt. Dies haben auch die Privatversicherer in der Schweiz erkannt. Auch sie verfügen mit der gesetzlich verordneten Verpflichtung, Elementarrisiken in die Feuerversicherung einzuschliessen, über ein staatliches, wenn auch nicht umfassendes Obligatorium.

DAS BEISPIEL DEUTSCHLAND

Bis zur Einführung der 3. EU-Richtlinie Schadenersicherung im Jahre 1994 gab es in Deutschland, analog den Schweizer KGV, eine Reihe monopolistisch organisierter Gebäudeversicherungen, die Elementarereignisse versicherten. Mit dem Inkrafttreten dieser Schadensrichtlinie verloren diese Anstalten den Status eines Monopolbetriebs. Gerade nach einigen Jahren mit überdurchschnittlichen Überschwemmungsschäden konnten die Gebäudeversicherungen in Deutschland den umfassenden Schutz gegen Elementarschäden nicht mehr aufrecht erhalten. Um Konkurrenzfähig zu bleiben mussten sie Massnahmen ergreifen. Was hatte dies zur Folge?

- die administrativen Kosten der Gebäudeversicherer stiegen zwischen 60 % und 100 %
 - das Prämienniveau stieg zwischen 40 % und 80 %
 - die Ausgaben für die Prävention wurden um ca. 50 % gekürzt
 - für «schlechte» Risiken erfolgte ein Ausschluss von der Versicherung
 - die Selbstbehalte wurden erhöht
-

reurs permet d'assumer les mauvais risques avec les bons risques. Par conséquent, le système des ECA comporte une compensation du risque supportable pour tout le monde. Les assureurs privés de Suisse l'ont aussi compris, c'est pourquoi ils disposent également, avec l'obligation légale d'inclure l'assurance éléments naturels dans l'assurance incendie, d'une prescription étatique, sans toutefois qu'elle ne soit globale.

L'EXEMPLE DE L'ALLEMAGNE

Jusqu'à l'introduction de la 3^e directive UE sur l'assurance choses, en 1994, il existait en Allemagne toute une série d'assureurs immobiliers au bénéfice du monopole, comparables aux ECA suisses, qui assuraient les éléments naturels. Lors de l'entrée en vigueur de ces directives, ces institutions ont perdu le monopole. Quelques années plus tard, à la suite de dommages supérieurs à la moyenne causés par des inondations, ces assurances immobilières n'étaient plus en mesure de garantir la protection globale contre les éléments naturels. Des mesures se sont imposées pour sauvegarder la compétitivité – quelles en ont été les conséquences?

- Les charges administratives des assureurs immobiliers ont augmenté de 60 % à 100 %.
 - Le niveau des primes a augmenté de 40 % à 80 %.
 - Les investissements dans la prévention ont été réduits d'environ 50 %.
 - Les mauvais risques ont été exclus de l'assurance.
 - Les franchises ont été relevées.
-

ZULASSUNG UND ZERTIFIZIERUNG

Im Rahmen der Verhandlungen über die bilateralen Verträge II hat die Schweiz ihre Bauproduktgesetzgebung dem Recht der EU angepasst. Gestützt auf diese Gesetzgebung regelt der Bund das «Inverkehrbringen» von Bauprodukten. In der Schweiz dürfen Bauprodukte auf den Markt gebracht werden, wenn sie den Nachweis erbringen, dass sie, zusammengefasst, sicher und nicht umweltbelastend sind. Diesen Nachweis erbringen die Herstellerüber einesogenannte Konformitätsbescheinigung. Diese erfolgt in Form eines Zertifikats (in gewissen Fällen reicht eine Konformitätserklärung des Herstellers). Die Zertifizierung ist ein Verfahren, in dem ein unparteiischer Dritter* schriftlich bestätigt, dass ein Produkt mit einer bestimmten Norm übereinstimmt. Der Bund anerkennt Zertifikate, die durch eine in der Schweiz oder der EU akkreditierte Zertifizierungsstelle ausgestellt werden**.

* Die VKF ist seit 1993 vom Bund akkreditierte Zertifizierungsstelle für Produkte und Personen im Bereich Brandschutz nach EN-Norm 45011:1998 und 17024:2003.

** Eine in der Schweiz akkreditierte Zertifizierungsstelle wird umgekehrt aber in der EU noch nicht anerkannt.

Mit dem Inverkehrbringen wird aber noch nicht gesagt, wann und wo ein Bauprodukt angewendet werden kann. In diesem Bereich steht die Regelungskompetenz den Kantonen zu, die diese über den Erlass der Brandschutzvorschriften der VKF für Gebäude koordiniert gesamtschweizerisch wahrnehmen. Die Vorschriften enthalten dabei nur die grundsätzlichen Anforderungen an Produkte und deren Anwendung. Nur für Produkte, für welche die Anwendung in den Schweizerischen Brandschutzvorschriften nicht klar geregelt ist oder für die in diesen explizit auf die Zulassung verwiesen wird, ist eine Zulassung durch die VKF notwendig.

Zum Beispiel bestimmen die Kantone über die Brandschutzvorschriften in welchen Gebäuden welcher Feuerwiderstand für gewisse Produkte zu gelten hat. So müssen für Hochhäuser Sonnenstoren einen bestimmten Feuerwiderstand aufweisen, während für ein Einfamilienhaus keine diesbezüglichen Bestimmungen bestehen. Ein Tep-

HOMOLOGATION ET CERTIFICATION

Dans le cadre des négociations sur les Accords bilatéraux II, la Suisse a adapté au droit de l'UE sa législation sur les produits de construction. Vu ces dispositions, la Confédération règle la mise en circulation des produits de construction. En Suisse, les produits de construction peuvent être mis sur le marché s'il est prouvé, en résumé, qu'ils sont sûrs et non polluants. Les fabricants fournissent cette preuve en délivrant une attestation de conformité. Concrètement, il s'agit d'un certificat (dans certains cas, une déclaration de conformité du fabricant suffit). La certification est une démarche par laquelle un tiers neutre* confirme par écrit qu'un produit est conforme à une norme précise. La Confédération reconnaît les certificats délivrés par un organe de certification accrédité en Suisse ou dans l'UE**.

* L'AEAI est, depuis 1993, un organe de certification accrédité par la Confédération pour les produits de protection incendie et le personnel spécialisé en la matière selon les normes EN 45011:1998 et 17024:2003.

** Il n'y a pas réciprocité: un organe de certification accrédité en Suisse n'est pas reconnu dans l'UE.

L'autorisation de mettre en circulation un produit n'indique toutefois pas encore quand et où un produit de construction peut être utilisé. Régler cette question est une attribution des cantons qui le font de manière coordonnée pour l'ensemble de la Suisse pour les bâtiments, par le biais des prescriptions de protection incendie de l'AEAI. Ces prescriptions ne contiennent que les exigences fondamentales que doivent remplir les produits, de même que celles relatives à leur utilisation. Une homologation de l'AEAI n'est nécessaire que pour les produits dont l'utilisation n'est pas réglée clairement dans les prescriptions suisses de protection incendie et pour les produits pour lesquels les prescriptions renvoient explicitement à l'homologation.

Par exemple, les cantons fixent par exemple, via les prescriptions de protection incendie, la résistance au feu que doivent présenter des produits dans des types de bâtiments donnés. Exemples: les stores pare-soleil doivent présenter une résistance au feu déterminée pour pouvoir être montés dans les bâtiments élevés, tandis qu'il n'existe

pich muss aber sowohl in einem Einfamilienhaus wie in jedem anderen Gebäude einen gewissen Feuerwiderstand aufweisen. In solchen Fällen geht es also um die Anwendung von Bauprodukten.

Die VKF führt im Auftrag der Kantone das Zulassungsverfahren für Brandschutzprodukte durch. Mit der Zulassung durch die VKF wird für ein Produkt, das über eine Konformitätsbescheinigung verfügt, die Anwendung, sofern es dafür Vorschriften gibt, deklariert. Die Zulassung durch die VKF ist also eine gebäudebezogene Anwendungsbescheinigung. Dies hat zur Folge, dass ein Bauprodukt auch ohne Zulassung durch die VKF in der Schweiz verkauft werden kann. Dieses darf aber im Fallbeispiel der Sonnenstoren nicht ohne VKF-Zulassung in ein Hochhaus eingebaut werden.

Die Materialwahl ist für die Brandsicherheit in Gebäuden von entscheidender Bedeutung. In der Praxis stellt sich täglich die Frage, ob ein Produkt den brandschutztechnischen Anforderungen entspricht. Selbst die Fachleute sind auf Unterstützung angewiesen. Die spezifischen brandschutztechnischen Anwendungsmöglichkeiten von einzelnen Produkten sind nur über eine Anwendungsbescheinigung erfassbar. Die Zulassungen durch die VKF sind damit ein unverzichtbares Hilfsmittel für Gebäudeeigentümer, Hersteller von Brandschutzprodukten, Planer und Ausführende von Bauten. Indem vorgängig die Anwendungsmöglichkeiten eines Bauprodukts bekannt sind, kann ein auf fundierten Grundlagen beruhender Entscheid getroffen werden.

Aber auch für die kantonalen Vollzugsbehörden des Brandschutzes sind Zulassungen mit koordinierter Registrierung (Brandschutzregister VKF) ein wichtiges Informationssystem, das Bauherren und Planern von der Erbringung eines kosten- und zeitaufwändigen Einzelfallnachweises entbinden.

Nebst des zentralen Sicherheitsaspekts helfen die Zulassungen und das Brandschutzregister der VKF also auch, Baukosten zu sparen und den Wettbewerb zu fördern.

aucune disposition à leur sujet pour les maisons individuelles. Un tapis, par contre, doit remplir certaines exigences de résistance au feu aussi bien dans une maison individuelle que dans un autre type de bâtiment. Il en va donc, dans ces cas, de l'utilisation des produits de construction.

L'AEAI procède aux homologations requises des produits de protection incendie, sur mandat des cantons. Avec l'homologation de l'AEAI, les possibilités d'utilisation d'un produit pour lequel il existe une attestation de conformité sont indiquées, pour autant qu'il existe des prescriptions à ce sujet. Par conséquent, l'homologation de l'AEAI est une attestation concernant l'utilisation délivrée en fonction des bâtiments. Il s'ensuit qu'un produit de construction peut être vendu en Suisse sans homologation de l'AEAI mais, dans l'exemple des stores pare-soleil, qu'il est interdit de monter ces derniers dans un bâtiment élevé sans homologation de l'AEAI.

Le choix des matériaux est d'une importance fondamentale pour la sécurité incendie des bâtiments. Dans la pratique, la question de savoir si un produit remplit les exigences techniques de protection incendie se pose quotidiennement. Même un spécialiste a besoin de soutien. L'attestation d'utilisation est l'unique moyen de connaître les possibilités d'utilisation des différents produits en fonction des besoins spécifiques à la protection incendie. Par conséquent, les homologations de l'AEAI sont un instrument irremplaçable pour les propriétaires de bâtiments, les fabricants de produits de protection incendie, les planificateurs et les constructeurs de bâtiments. Le fait que les possibilités d'utilisation d'un produit de construction soient connues d'avance permet de prendre des décisions sur des bases solides.

Pour les autorités cantonales de protection incendie également, les homologations listées dans le Répertoire de la protection incendie de l'AEAI représentent un système d'information important grâce auquel il n'est pas nécessaire d'exiger du maître de l'ouvrage et du projeteur qu'ils fournissent de cas en cas d'onéreux justificatifs.

DAS SYSTEM FUNKTIONIERT!

Dank konsequenter und kompromissloser Umsetzung des gesetzlich verankerten Brandschutzes durch die kantonalen Brandschutzbehörden, bietet die Schweiz unter allen europäischen Staaten die beste Sicherheit für Personen gegen Feuertod, wie die internationale Statistik des World Fire Statistics Centers jährlich deutlich zeigt. Im Jahr 2006 gab es in der Schweiz auf eine Mio. Einwohner lediglich 3.1 Brandtote (in den grossen Industrienationen beträgt die Zahl der Brandtoten über 17 pro Mio. Einwohner). Weltweit kann nur der Stadt-Staat Singapur eine bessere Sicherheit gegen Feuertod als die Schweiz bieten.

AUFGABEN DER VKF

- Herausgabe «Schweizerisches Brandschutzregister» mit Anwendungsbestimmungen
 - Vertretung der Brandschutzbehörden in nationalen und internationalen Gremien, staatlichen Organen und privaten Vereinigungen
 - Herausgabe CH-Schadenstatistik im Feuer- und Elementarschadenbereich der KGV
 - Herausgabe «Wegleitungen für den Objektschutz» in der Elementarschadenprävention
-

Outre leur aspect fondamental relatif à la sécurité, les homologations et le Répertoire de la protection incendie de l'AEAI permettent donc aussi d'économiser des coûts de construction et vivifient la concurrence.

LE SYSTÈME FONCTIONNE !

Grâce à l'application systématique et sans compromis de la protection incendie inscrite dans la loi par les autorités cantonales de la protection incendie, la Suisse est l'Etat européen qui offre le plus haut niveau de sécurité aux personnes dans le domaine de l'incendie, comme le démontrent les statistiques internationales annuelles du World Fire Statistics Center: en 2006, la Suisse n'a déploré que 3.1 décès dus à l'incendie par million d'habitants (le nombre de décès dus à l'incendie est de plus de 17 personnes par million d'habitants dans les grandes nations industrielles). Au niveau mondial, seule la ville-Etat de Singapour offre une sécurité supérieure à celle de la Suisse dans le domaine de l'incendie.

TÂCHES DE L'AEAI

- Publication du Répertoire suisse de la protection incendie (RPI) avec des dispositions d'utilisation
 - Représentation des autorités de protection incendie au sein d'organes étatiques nationaux et internationaux ainsi que d'organisations privées
 - Publication de la statistique des dommages incendie et éléments naturels des ECA
 - Publication de directives de protection des objets dans le cadre de la prévention des dommages éléments naturels
-

FACTS & FIGURES / FAITS ET CHIFFRES

«Es braucht die 19 öffentlich-rechtlichen KGV,
die Risiken vermindern helfen.»

«Les 19 ECA de droit public sont nécessaires
pour réduire les risques.»

DAS SCHADENJAHR 2007

DATEN DER 19 KANTONALEN
GEBÄUDEVERSICHERUNGEN (OHNE MOBILIAR)

SINISTRES EN 2007

DONNÉES DES 19 ETABLISSEMENTS
CANTONAUX D'ASSURANCE (SANS MOBILIER)

GEBÄUDEVERSICHERUNG	2007	2006	ASSURANCES DES BÂTIMENTS
ANZAHL GEBÄUDE	2 146 600	2 134 000	NOMBRE DE BÂTIMENTS
Durchschnittlicher Prämienatz in Promille = ‰	0.496‰	0.496‰	en pour-mille = ‰ Taux de primes moyen
(in Mio. CHF)			(en mio CHF)
Versicherungskapital Ende Jahr	1 804 585	1 755 955	Capital assuré en fin d'année
Prämien netto	894.6	870.2	Primes nettes
Feuerschäden	285.7	277.0	Domages incendie
Elementarschäden	417.6	128.9	Domages éléments naturels
Schadenverhütung ¹⁾	254.5	246.6	Prévention des dommages ¹⁾

1) Schadenverhütung nach Abzug der Einnahmen
aus den Feuerlöschbeiträgen

1) Prévention des dommages après déduction
des recettes provenant des
subsides pour le service des incendies

Der Gesamtaufwand 2007 für Feuer- und Elementarschäden sowie Prävention bei den KGV belief sich auf CHF 957.8 Mio. Einzig die Jahre 1999 und 2005 überstiegen diesen Betrag.

Die Schäden allein aus Feuer- und Elementarereignissen beliefen sich auf CHF 703.3 Mio. 2007 war damit ein deutlich überdurchschnittliches Schadenjahr.

En 2007, le montant total payé par les Etablissements cantonaux d'assurance pour les dommages dus aux incendies et aux éléments naturels ainsi que pour les investissements dans la prévention s'est élevé à 957.8 millions de francs. Ce montant n'a été dépassé qu'en 1999 et 2005.

A eux seuls, les dommages dus aux incendies et aux éléments naturels se sont élevés à 703.3 millions de francs, ce qui est nettement supérieur à la moyenne.

ELEMENTAR

Es waren auch 2007 wiederum die Elementarschäden, die das Schadenjahr prägten. Mit dem Gesamtschadenbetrag von CHF 417.6 Mio. liegt das Jahr 2007 weit über dem Durchschnitt. Trotzdem sind diese Schäden glücklicherweise nicht mit denjenigen der beiden Katastrophenjahre 1999 und 2005 zu vergleichen.

Es war insbesondere eine Serie von Überschwemmungsereignissen im Sommer 2007, die vor allem im Kanton Bern für grosse Schäden sorgten. Am 8./9. August 2007 fand das letzte und auch grösste dieser Ereignisse statt, das neben Bern auch die Kantone Solothurn, Aargau, Basel-Landschaft, Jura und Waadt betraf. Der Schaden allein aus diesem Ereignis belief sich auf rund CHF 120 Mio.

ÉLÉMENTS NATURELS

2007 a de nouveau été une année caractérisée par d'importants dommages dus aux éléments naturels. Avec un montant total des sinistres de 417.6 millions de francs, 2007 a largement dépassé la moyenne. Néanmoins, ces chiffres ne sont fort heureusement pas comparables à ceux des deux années catastrophiques 1999 et 2005.

Une série d'inondations en été a causé d'importants dommages, principalement dans le canton de Berne. Le dernier et plus grave de ces événements est survenu les 8 et 9 août; outre Berne, il a frappé les cantons de Soleure, Argovie, Bâle-Campagne, Jura et Vaud. A lui seul, cet événement a causé des dommages d'environ 120 millions de francs.

FEUER / INCENDIES

Datum Date	Kanton Canton	Ort Lieu	Schadenssumme in CHF Dommages en francs
25.5.2007	Zug	Steinhausen (Swisspor)	16 015 350
10.9.2007	Vaud	Renens	7 279 276
29.6.2007	St. Gallen	Altenrhein	6 500 000
26.10.2007	Solothurn	Härkingen	6 000 000
15.11.2007	Aargau	Spreitenbach	6 000 000
7.11.2007	Aargau	Brunegg	4 659 955
6.7.2007	Zürich	Zürich (SIA-Hochhaus)	4 500 000
3.12.2007	Aargau	Aarburg	4 117 500

Die Feuerschäden des Jahres 2007 fielen mit CHF 285.7 Mio. eher etwas unterdurchschnittlich aus. Dies, obwohl am 25. Mai 2007 der Brand bei der Swisspor AG in Steinhausen einen Schaden von über CHF 16 Mio. verursachte. Über 450 Rettungskräfte standen im Einsatz und rund 100 Personen mussten vorübergehend evakuiert werden. Glücklicherweise waren keine Todesopfer zu beklagen.

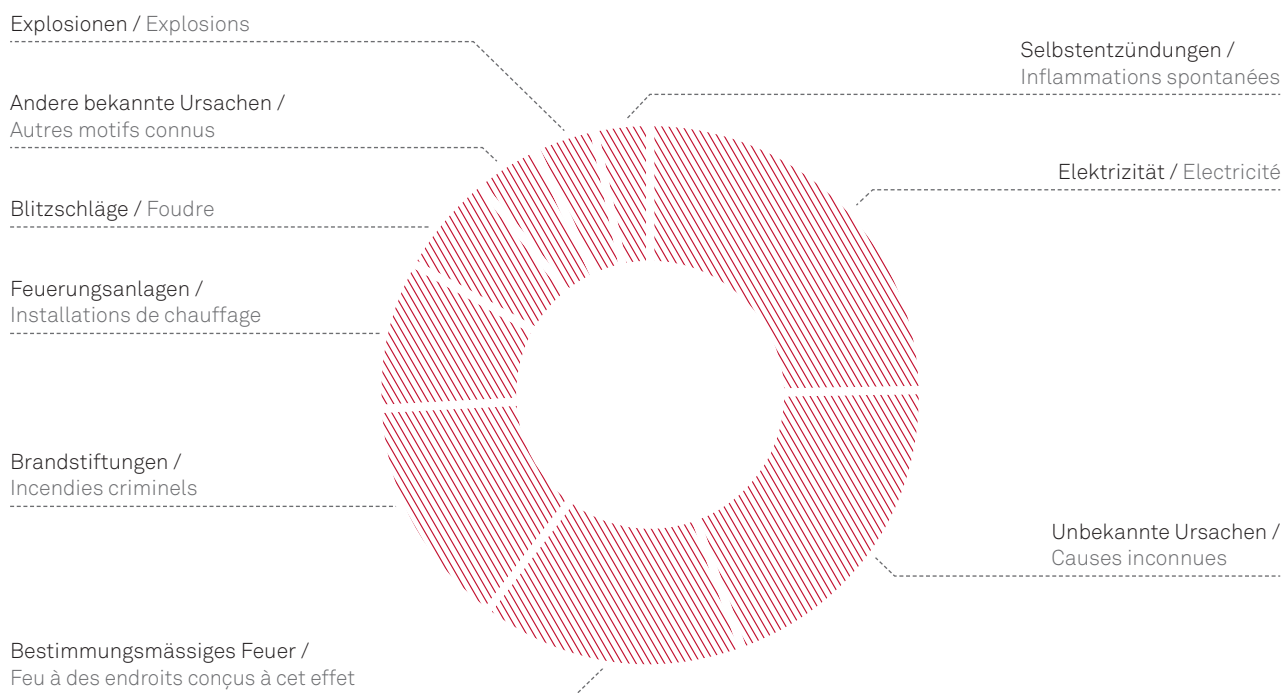
En 2007, les dommages dus aux incendies ont été légèrement inférieurs à la moyenne, avec 285.7 millions de francs, malgré le fait que l'incendie de Swisspor AG à Steinhausen, survenu le 25 mai 2007, ait causé des dommages de plus de 16 millions de francs. La maîtrise de cet événement a nécessité l'intervention de 450 personnes, et une centaine d'autres ont dû être évacuées provisoirement. Il n'y a heureusement pas eu de victimes.

FEUERSCHÄDEN AN GEBÄUDEN

Durchschnittlicher Schadenanteil an Schadentotal (in %)

DOMMAGES INCENDIE AUX BÂTIMENTS

Dommages moyens Parts en %

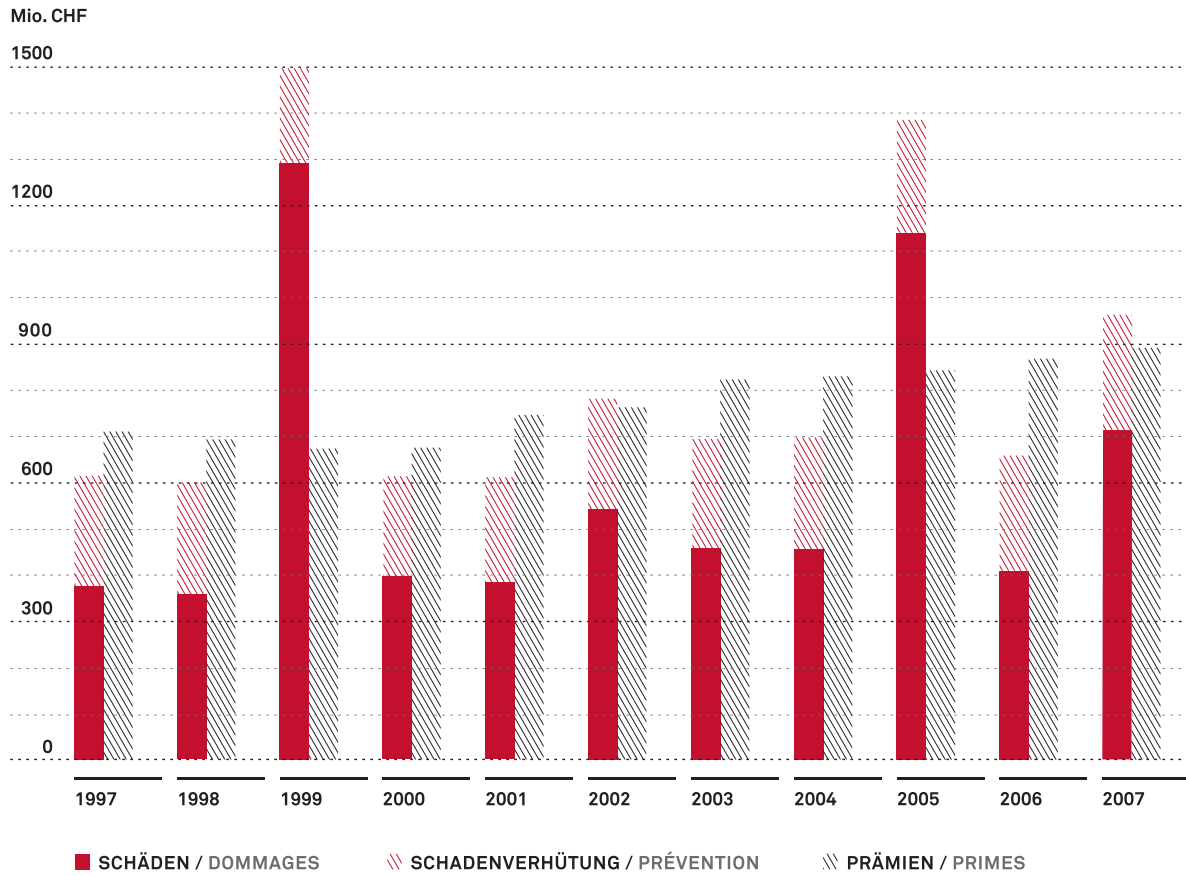


URSACHEN – DURCHSCHNITT / CAUSES – MOYENNE

Detail Détail	Anteil an Gesamtzahl Schäden Répartition des sinistres	Anteil an Schadensumme Dommages occasionnés
Elektrizität / Electricité	22.8 %	24.9 %
Bestimmungsmässiges Feuer / Feu à des endroits conçus à cet effet (ohne Feuerungsanlagen) (sans les installations de chauffage)	12.7 %	15.9 %
Brandstiftungen / Incendies criminels	4.0 %	13.8 %
Feuerungsanlagen / Installations de chauffage	8.6 %	8.8 %
Blitzschläge / Foudre	40.4 %	5.9 %
Andere bekannte Ursachen / Autres motifs connus	3.2 %	3.9 %
Explosionen / Explosions	2.2 %	3.7 %
Selbstentzündungen / Inflammations spontanées	1.6 %	3.2 %
Unbekannte Ursachen / Causes inconnues	4.5 %	19.9 %
Total / Total	100.0 %	100.0 %

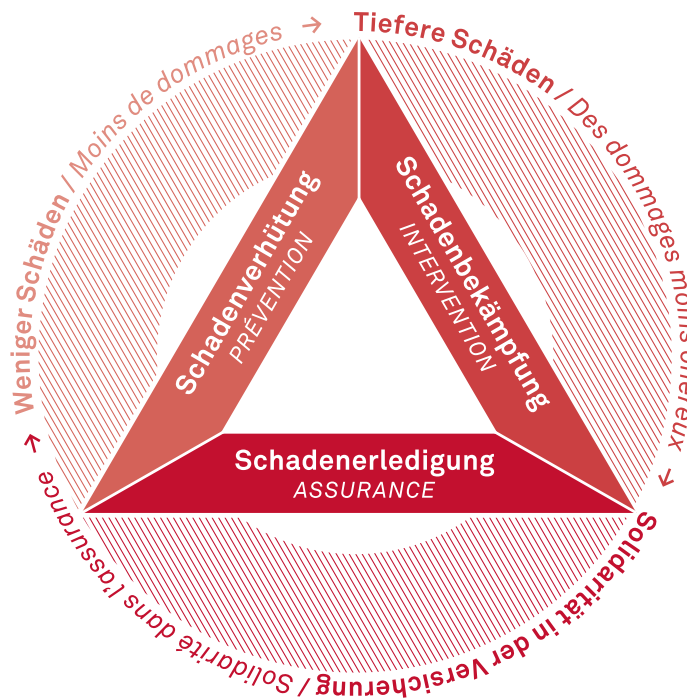
PRÄMIEN, SCHÄDEN UND SCHADENVERHÜTUNG
IN DEN LETZTEN ZEHN JAHREN

PRIMES, DOMMAGES ET PRÉVENTION DES DOMMAGES
PENDANT LES 10 DERNIÈRES ANNÉES



DREIECK (SCHADENVERHÜTUNG – SCHADENBEKÄMPFUNG – SCHADENERLEDIGUNG)

TRIANGLE (PRÉVENTION – INTERVENTION – ASSURANCE)



SCHADENVERHÜTUNG

Brandschutz und Elementarschadenprävention als hoheitliche Vorbeugepflicht (Feuerpolizei)

SCHADENBEKÄMPFUNG

Soforthilfe und Schadenminderung als Bürgerpflicht bei Feuer- und Naturkatastrophen (Feuerwehren)

SCHADENERLEDIGUNG

Einheitliche, obligatorische, vollständige und solidarische Versicherung als staatliche Vorsorge für das Überleben

PRÉVENTION

Protection incendie et prévention des dommages éléments naturels, comme devoir dans le cadre de l'exercice de la souveraineté (police du feu)

INTERVENTION

Aide immédiate et réduction des dommages, comme devoir civil lors d'incendies et de catastrophes naturelles (sapeurs-pompiers)

ASSURANCE

Assurance uniforme, obligatoire, intégrale et solidaire, comme prévoyance étatique pour la sauvegarde des bases existentielles

GELEBTE KULTUR DER KGV

Der Lebensraum Schweiz ist in ernstzunehmendem und zunehmendem Masse von Naturgefahren betroffen. Es braucht die 19 öffentlich-rechtlichen Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV), die diese Risiken vermindern helfen und Schäden aufgrund von Naturgefahren als tragfähige, solidarische und nicht gewinnorientierte Institutionen abdecken. Die KGV decken im Bereich Elementarschaden, abgesehen von Erdbeben (ausgenommen die GV Zürich, welche über eine limitierte Deckung verfügt) sowie den in der Schweiz nicht relevanten Vulkanausbrüchen, praktisch sämtliche Elementarereignisse ab. Versichert sind Sturm, Hagel, Hochwasser, Überschwemmung, Lawinen, Schneerutsch und -druck, Steinschlag und Erdbeben. Die 19 KGV-Kantone gewähren einen weitgehend gleichen Deckungsumfang. Der Umfang der Versicherungsdeckung ist im jeweiligen kantonalen Recht verankert.

Was in anderen Ländern offensichtlich nicht möglich ist, gehört in der Schweiz zur allgemein anerkannten Versicherungskultur. Die Betonung liegt dabei auf «Kultur». Die KGV betreiben nämlich nicht nur das Versicherungsgeschäft. Die KGV organisieren und betreiben auch Schadenverhütung und unterstützen die Feuerwehren massgebend bei der Ausrüstung, der Ausbildung und im Einsatz. Die KGV verstehen sich als umfassendes System und gehen damit von einem integralen Konzept aus. In diesem Zusammenhang nehmen sie eine Vielzahl hoheitlicher Aufgaben wahr. Die KGV stellen ein in Europa einmaliges Beispiel der Integration von Versicherung, Schadenprävention und -bekämpfung dar. Die Erfüllung dieser drei Aufgaben im Verbund führt erwiesenermassen zu einem höheren Schutzniveau, weniger Schäden und tieferen Prämien.

Neben den KGV wird das System «Sichern und Versichern» durch den Interkantonalen Rückversicherungsverband, die Interkantonale Risikogemeinschaft Elementar und den Schweizerischen Pool für Erdbebendeckung ergänzt.

LA CULTURE VÉCUE DES ECA

Les dangers naturels représentent pour l'espace vital suisse une menace à prendre au sérieux et qui va croissant. Les 19 Etablissements cantonaux d'assurance de droit public (ECA) sont nécessaires; stables, solidaires et à but non lucratif, ils contribuent à réduire les risques et couvrent les dommages dus aux forces de la nature. Les ECA couvrent dans le domaine des dommages éléments naturels pratiquement tous ces derniers, sauf les tremblements de terre (hormis l'ECA de Zurich qui dispose d'une couverture limitée) et les éruptions volcaniques, ces dernières étant toutefois de peu d'importance pour la Suisse. Sont assurés la tempête, la grêle, les hautes eaux, les inondations, les avalanches, les chutes d'amas de neige et la pression de la neige, les chutes de pierres et les glissements de terrain. Les 19 ECA offrent une couverture très similaire. L'étendue de la couverture d'assurance est inscrite dans le droit cantonal.

Ce qui est manifestement impossible dans d'autres pays appartient, en Suisse, à une culture en matière d'assurance parfaitement acceptée. La notion de «culture» est particulièrement importante à cet égard. En effet, les ECA ne sont pas uniquement des assureurs. Les ECA organisent et exploitent aussi la prévention des dommages, et ils fournissent un soutien déterminant à l'équipement, à l'instruction et à l'engagement des sapeurs-pompiers. Les ECA sont un système global organisé sur la base d'un concept intégral. Dans ce contexte, ils accomplissent de nombreuses tâches d'exercice de la puissance publique. Les ECA sont un système unique en Europe d'intégration de l'assurance, de la prévention des dommages et de la lutte contre ces derniers. Il est prouvé que l'accomplissement regroupé de ces trois tâches débouche sur un niveau de protection accru, une réduction des dommages et des primes plus basses.

Parallèlement aux ECA, le système «prévenir et assurer» est complété par l'Union intercantonale de réassurance, la Communauté intercantonale de risques éléments naturels et le Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques.

DIE FEUERWEHREN GEHÖREN ZUM SYSTEM VON «SICHERN UND VERSICHERN»

Das auf Solidarität beruhende Gesamtsystem, bestehend aus Prävention (Brandschutz), Intervention (Feuerwehr) und Postvention (Versicherung), hat sich während Jahrzehnten bewährt.

ST. GALLEN

Ein Vorstoss, die Feuerwehr aus dem System von «Sichern und Versichern» im Kanton St. Gallen herauszulösen, wurde Anfang 2007 vom Kantonsrat St. Gallen mit über 130:0 Stimmen abgelehnt.

BERN

Im Kanton Bern forderten zwei Motionen, dass die Aufsicht über die Feuerwehren neu durch die kantonale Polizei- und Militärdirektion (POM), das Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär (BSM) wahrgenommen werden. Auch dieses Postulat wurde mit einem deutlichen Mehr abgelehnt.

Eine Ausgliederung der Feuerwehr aus dem Gesamtsystem der KGV wäre mit schwerwiegenden Nachteilen verbunden. Die bestehenden organisations- und aufsichtsrechtlichen Verhältnisse der KGV sind zweckmässig und kostengünstig. Sie garantieren einen flexiblen, effizienten und praxisorientierten Vollzug des Feuerschutzes. Dank den Wechselwirkungen der drei Bereiche von Prävention, Intervention und Postvention werden Synergien genutzt. Die KGV erbringen heute ein hohes finanzielles Engagement zugunsten der Feuerwehren und für den Schutz sowie die Sicherheit der Bevölkerung. Ein Herauslösen der Feuerwehr aus dem Gesamtsystem würde nicht zuletzt zu höheren Prämien für die Hauseigentümer führen.

LES SAPEURS-POMPIERS FONT PARTIE INTÉGRANTE DU SYSTÈME «PRÉVENIR ET ASSURER»

Le système global basé sur la solidarité, composé de la prévention (protection incendie), de l'intervention (sapeurs-pompiers) et des mesures subséquentes (assurance), a fait ses preuves pendant des décennies.

SAINT-GALL

Dans le canton de Saint-Gall, le Grand Conseil a rejeté au début 2007, par 130:0 voix, une intervention demandant l'extraction des sapeurs-pompiers du système «prévenir et assurer».

BERNE

Dans le canton de Berne, deux motions demandant que la surveillance des sapeurs-pompiers soit désormais exercée par l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires, Direction cantonale de la police et les affaires militaires, avaient été déposées. Elles ont également été rejetées à une claire majorité.

L'extraction des sapeurs-pompiers du système global que constituent les Etablissements cantonaux d'assurance (ECA) comporterait de sérieux inconvénients. La situation légale actuelle en matière d'organisation et de surveillance est adéquate et peu onéreuse. Elle garantit une mise en œuvre de la protection incendie souple, efficace et proche de la pratique. Les interactions entre les trois domaines prévention, intervention et mesures subséquentes permettent d'exploiter des synergies. Aujourd'hui, les ECA fournissent un important appui financier aux sapeurs-pompiers ainsi que pour la protection et la sécurité de la population. Finalement, extraire les sapeurs-pompiers de l'ensemble de ce système causerait une augmentation des primes à payer par les propriétaires de bâtiments.

STATEMENTS / POINTS DE VUE

«Dank der Arbeit der Präventionsstiftung existieren heute bessere Methoden zur Frühwarnung.»

«Grâce au travail de la Fondation de prévention, il existe aujourd'hui des méthodes améliorées d'alerte précoce.»

PRÄVENTIONSSTIFTUNG

2007 flossen die letzten, anlässlich der Gründung der Präventionsstiftung vereinbarten finanziellen Mittel von den Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) und dem Interkantonalen Rückversicherungsverband (IRV) an die Stiftung. Aufgrund des durchwegs positiven Leistungsausweises der Präventionsstiftung beschlossen die KGV und der IRV, ihr finanzielles Engagement um weitere 5 Jahre zu verlängern. Dank der Arbeit der Präventionsstiftung existieren heute verbesserte Methoden zur Frühwarnung vor Hochwasser und umfassende Grundlagen zur Beurteilung der Schadenanfälligkeit von Baumaterialien bei Hagel. Diese zwei Beispiele zeigen, dass von der Arbeit der Präventionsstiftung nicht nur die Gemeinschaft der KGV, sondern auch die Gebäudeeigentümer, ja sogar die gesamte Einwohnerschaft einer gefährdeten Region profitieren können. In diesem Sinne trägt die Präventionsstiftung zum solidarischen Gesamtwerk der KGV wesentlich mit bei.

Martin Kamber,
Stv. Direktor

FONDATION DE PRÉVENTION

Les derniers fonds des Etablissements cantonaux d'assurance (ECA) et de l'Union intercantonale de réassurance (UIR) dont le versement avait été convenu lors de la création de la Fondation de prévention ont été payés à cette dernière en 2007. Vu les résultats absolument positifs de la Fondation de prévention, les ECA et l'UIR ont décidé de prolonger de 5 ans leur engagement financier. Grâce au travail de la Fondation de prévention, il existe aujourd'hui des méthodes améliorées d'alerte précoce en cas de risques de crues et d'inondations, et de solides bases d'appréciation de la capacité de résistance à la grêle des matériaux de construction. Ces deux exemples démontrent que le travail de la Fondation de prévention n'est pas utile que pour la communauté des ECA, mais aussi pour les propriétaires immobiliers et pour l'ensemble des personnes domiciliées dans une région menacée. Dès lors, la Fondation de prévention est une composante importante du système d'institutions solidaires des ECA.

Martin Kamber,
directeur adjoint

ELEMENTARSCHADENPRÄVENTION

Die Elementarschäden nahmen durch die Naturgefahren Sturm, Hagel, Hochwasser, Erdbeben/Steinschlag, Schneedruck und Lawinen während der letzten 20 Jahre im Durchschnitt sowie in der Variabilität zu. Die Analyse in den einzelnen Kantonen hat eindeutig ergeben, dass in der Elementarschadenprävention gesamtschweizerisch ein grosser Nachholbedarf besteht. Beste Vorsorge ist sicheres Bauen. Die 19 KGV bieten praxisnahe Unterstützung bei der Planung von Objektschutzmassnahmen am einzelnen Gebäude. Zusammen haben sie Ende 2005 die «Wegleitung Objektschutz gegen gravitative Naturgefahren» publiziert und im März 2008 wird eine «Wegleitung Objektschutz gegen meteorologische Naturgefahren» herausgegeben. Die Gebäudeverletzlichkeit kann durch die Wahl von geeigneten Baumaterialien stark reduziert werden. Mit der Zuordnung von Bauprodukten für Gebäudehüllen in Hagelwiderstandsklassen (Einführung Elementarschutzregister Hagel ab 2008 geplant) werden die Voraussetzungen für eine Verbesserung der Bauqualität und für versicherungstechnische Massnahmen geschaffen.

Im Rahmen einer ersten Fachtagung «Entwurfskonzepte und Naturgefahren» wurde Schätzern, Schadeninspektoren und Fachingenieuren eine interessante Aus- und Weiterbildung angeboten. Die Tagung wurde in Zusammenarbeit des VKF mit dem Schweizerischen Ingenieur- und Architektenverein (SIA) am 20. September 2007 an der ETH Zürich durchgeführt und stiess bei den rund 150 Teilnehmern auf ein grosses Interesse.

Olivier Lateltin,
Leiter Elementarschadenprävention

PRÉVENTION DES DOMMAGES ÉLÉMENTS NATURELS

Ces 20 dernières années, les dommages dus aux éléments naturels que sont la tempête, la grêle, les crues et les inondations, les glissements de terrain et les chutes de pierres, la pression de la neige et les avalanches, ont augmenté en moyenne, et il en va de même de leur variabilité. Il est ressorti des analyses effectuées dans les cantons qu'il existe indubitablement, au niveau suisse, un important besoin de rattrapage dans le domaine de la prévention des dommages dus aux éléments naturels. La prévention la plus efficace possible est une construction sûre. Les 19 Etablissements cantonaux d'assurance (ECA) mettent à disposition des instruments aisément utilisables dans la pratique pour la planification de mesures de protection sur les bâtiments. Ils ont publié ensemble, à la fin 2005, les «Recommandations pour la protection des objets contre les dangers naturels gravitationnels» et publieront, en mars 2008, des «Recommandations pour la protection des objets contre les dangers naturels météorologiques». La vulnérabilité des bâtiments peut aussi être fortement réduite en utilisant des matériaux de construction adéquats. L'attribution des produits de construction servant à réaliser l'enveloppe des bâtiments à des classes de résistance à la grêle (l'introduction du Répertoire de la protection contre la grêle est prévue en 2008) permettra d'améliorer la qualité des constructions et de prendre des mesures techniques en matière d'assurance.

Le premier séminaire «Concepts de projets et dangers naturels» a été, pour les estimateurs, inspecteurs des sinistres et ingénieurs spécialisés, une intéressante occasion de se former et de se perfectionner. Ce séminaire, organisé conjointement par l'AEAI et la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA) le 20 septembre 2007 à l'EPF de Zurich, a recueilli un vaste intérêt avec quelque 150 participants.

Olivier Lateltin,
responsable de la prévention des dommages
éléments naturels

ERFOLGREICHE REAKKREDITIERUNG UND ÜBERWACHUNG

Die Geschäftsstelle VKF ist von der Schweizerischen Akkreditierungsstelle des Bundes (SAS) seit über zehn Jahren als Zertifizierungsstelle für Brandschutzprodukte und –fachpersonen akkreditiert.

Im Berichtsjahr stand die Erneuerung der Akkreditierung als Zertifizierungsstelle für Brandschutzprodukte nach der Norm SN EN 45011:1998 sowie eine Überwachung der Akkreditierung als Zertifizierungsstelle für Brandschutzfachpersonen nach der Norm ISO/IEC 17024:2003 durch die SAS an. Die mit der letzten Überwachung von der SAS geforderten Auflagen hatten verschiedene, teilweise einschneidende Anpassungen im von der VKF durchgeführten Zertifizierungsverfahren zur Folge. So musste insbesondere die «Zertifizierung» organisatorisch strikt von der hoheitlichen Zulassungstätigkeit der VKF getrennt werden. Die mit der letzten Überwachung von der SAS gemachten Auflagen wurden von der VKF zur Zufriedenheit der SAS erledigt.

Die Reakkreditierung der VKF als Zertifizierungsstelle für Brandschutzprodukte wurde erfolgreich erneuert und die Überwachung der Akkreditierung der VKF als Zertifizierungsstelle für Brandschutzfachpersonen konnte erfolgreich abgeschlossen werden.

Roger Schmid,
Leiter Ausbildung und Zertifizierungsstelle

RECONDUCTION ET SURVEILLANCE RÉUSSIES DES ACCRÉDITATIONS

Depuis plus de 10 ans, l'AEAI est accréditée par le service d'accréditation suisse (SAS) – un service de la Confédération – comme organe de certification pour les produits et pour le personnel de protection incendie.

Pendant l'exercice sous revue a eu lieu le renouvellement de l'accréditation comme organe de certification pour les produits de protection incendie en vertu de la norme SN EN 45011 :1998, de même qu'une surveillance de l'accréditation comme organe de certification pour les spécialistes en protection incendie, conformément à la norme ISO/IEC 17024 :2003; tous deux ont été effectués par le SAS. Les exigences formulées par le SAS lors de la dernière surveillance ont nécessité de procéder à différentes adaptations, parfois importantes, des procédures de certification mises en œuvre par l'AEAI. Ainsi, il a par exemple fallu séparer strictement, au niveau organisationnel, les activités de certification de celles d'homologation que l'AEAI accomplit dans le cadre de l'exercice de la souveraineté. L'AEAI a rempli les exigences fixées par le SAS lors de la dernière surveillance.

La reconduction de l'accréditation de l'AEAI comme organe de certification pour les produits de protection incendie a été réussie, tout comme la surveillance de l'accréditation de l'AEAI comme organe de certification des spécialistes en protection incendie.

Roger Schmid,
responsable de la formation et de l'organe de certification

ERFOLGREICHE REGRESSVERHANDLUNG I.S. BRANDFÄLLEN VON HAUSHALTGERÄTEN

Das Thema Regress ist und bleibt bei zahlreichen Kantonalen Gebäudeversicherungen ein wichtiger Bestandteil der Schadenserledigung.

Im Jahre 2007 konnte die Gebäudeversicherung des Kantons Zürich für sich und für zwölf weitere geschädigte Kantonale Gebäudeversicherungen (KGV) mit der Haftpflichtversicherung eines schweizerischen Haushaltgeräteherstellers erfolgreich einen aussergerichtlichen Vergleich abschliessen.

Nachweislich verursachte ein Produktmangel eines bestimmten Haushaltgerätetyps in den Jahren 2002 bis 2004 in diversen Kantonen rund 40 Gebäudebrandfälle. Alleine im Kanton Zürich beliefen sich die Schäden auf über CHF 1 Mio. Die gesamte Schadenssumme der betroffenen KGV betrug rund CHF 2.475 Mio.

Die für die Brandfälle infolge Produktmängel an den Haushaltgeräten bzw. für den schuldhaft unterlassenen Produkterückruf per Saldo aller Ansprüche ausgehandelte Vergleichszahlung entspricht einer Regressquote von rund 33,5 %. Den betroffenen KGV wurde ihr Anteil am Regresserfolg im Jahre 2007 ausbezahlt.

Adrian Gehri,
Leiter Rechtsdienst

SUCCÈS DES NÉGOCIATIONS EN RAPPORT AVEC UN RECOURS RELATIF À DES INCENDIES DÉCLENCHÉS PAR DES APPAREILS ÉLECTRO-MÉNAGERS

Pour de nombreux Etablissements cantonaux d'assurance, le recours est et reste un aspect important de la liquidation des sinistres.

En 2007, l'Etablissement cantonal d'assurance de Zurich (GVZ) est parvenu à trouver pour lui-même et pour 12 autres ECA lésés une solution extrajudiciaire avec l'assurance responsabilité civile.

Il était avéré qu'un produit d'un fabricant suisse d'appareils électroménagers avait été à l'origine d'une quarantaine d'incendies, dans plusieurs cantons, entre 2002 et 2004. Rien que dans le canton de Zurich, le montant des dommages avait dépassé le million de francs. Le montant total des dommages payés par les ECA concernés était d'environ 2.475 millions de francs.

Le paiement par le fabricant, pour solde de tout compte, en raison du défaut que présentait le produit et pour n'avoir pas procédé à son rappel, représente 33,5% des indemnités versées. Les ECA concernés ont reçu en 2007 leur part du fruit de cette transaction.

Adrian Gehri,
responsable du service juridique

JAHRESRECHNUNG / COMPTES ANNUELS

ERFOLGSRECHNUNG / COMPTE DE RÉSULTAT

	2007 1.1.07– 31.12.07 CHF	2006 1.1.06–31.12.06 CHF	
ERTRAG			PRODUITS
TECHNISCHER BETRIEBSERTRAG			PRODUITS TECHNIQUES
Dienstleistungsertrag	1 620 512.05	1 628 161.40	Ventes de prestations de services
Drucksachen	325 912.85	529 970.45	Imprimés
Brandschutzgebühren	324 000.00	324 000.00	Taxes de protection incendie
TOTAL TECHNISCHER BETRIEBSERTRAG	2 270 424.90	2 482 131.85	TOTAL PRODUITS TECHNIQUES
BEITRÄGE			CONTRIBUTIONS
Gebäudeversicherungen für hoheitliche Tätigkeiten	1 000 000.00	1 000 000.00	Etablissements cantonaux d'assurance – exercice de la souveraineté
Gebäudeversicherungen für Verbandstätigkeiten	905 750.00	905 750.00	Etablissements cantonaux d'assurance – activités associatives
Kantone ohne Gebäudeversicherung	104 040.00	40 694.00	Cantons sans ECA
Einnahmen Projekt Wetter-Alarm	827 582.05	542 601.00	Recettes projet Alarme-Météo
KGV-Situationsanalyse ESP	52 000.00	0.00	Prévention des dommages éléments naturels – Analyse de la situation chez les ECA
TOTAL BEITRÄGE	2 889 372.05	2 489 045.00	TOTAL CONTRIBUTIONS
ÜBRIGE ERTRÄGE			AUTRES PRODUITS
Erfolg aus Finanzanlagen	267 314.56	213 739.50	Produits de placements financiers
Auflösung WB auf Wertschriften	25 000.00	25 000.00	Dissolution réajustement des titres
Ausserordentliche Erfolge	174 600.00	–1 712.40	Produits exceptionnels
TOTAL ÜBRIGE ERTRÄGE	466 914.56	237 027.10	TOTAL AUTRES PRODUITS
TOTAL ERTRAG	5 626 711.51	5 208 203.95	TOTAL DES PRODUITS

ERFOLGSRECHNUNG / COMPTE DE RÉSULTAT

	2007 1.1.07– 31.12.07 CHF	2006 1.1.06– 31.12.06 CHF	
AUFWAND			CHARGES
TECHNISCHER AUFWAND			CHARGES TECHNIQUES
Schadenverhütung	164 519.22	221 490.06	Prévention des dommages
Kommissionstätigkeit	122 568.90	234 006.30	Activités des commissions
Drucksachen Schadenverhütung	114 881.35	94 986.60	Imprimés prévention des incendies
Druck neue Brandschutzvorschriften	0.00	6 608.50	Impression des nouvelles PPI
Verbandsaufgaben	50 316.95	58 331.88	Activités associatives
Defizitgarantie FKS	25 000.00	50 000.00	Garantie de déficit CSSP
Anteil VKF am Projekt Wetter-Alarm für GV ZH	0.00	63 503.00	Contribution AEAI au projet Alarme-Météo (pour l'ECA ZH)
Öffentlichkeitsarbeiten	42 658.45	102 809.37	Relations publiques
Ausbau Brandschutzregister	0.00	91 205.65	Extension du Répertoire de la protection incendie
Sonderprojekte	602 273.80	294 786.05	Projets particuliers
Ausgaben Projekt Wetter-Alarm	826 504.55	565 031.50	Dépenses projet Alarme-Météo
TOTAL TECHNISCHER AUFWAND	1 948 723.22	1 782 758.91	TOTAL CHARGES TECHNIQUES
VERWALTUNG			ADMINISTRATION
Personalaufwand	2 686 926.80	2 455 047.70	Charges de personnel
Sonstiger Betriebsaufwand	634 009.55	751 735.30	Charges d'exploitation
TOTAL VERWALTUNG	3 320 936.35	3 206 783.00	TOTAL ADMINISTRATION
ABSCHREIBUNGEN, BILDUNG VON RÜCKSTELLUNGEN (RS)			AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS
Bildung RS für Elementarschadenprävention	0.00	100 000.00	Constitution d'une provision pour prévention des dommages éléments naturels
Abschreibungen auf Sachanlagen	65 022.30	79 035.65	Amortissements sur immobilisations corporelles
TOTAL ABSCHREIBUNGEN, BILDUNG VON RÜCKSTELLUNGEN	65 022.30	179 035.65	TOTAL AMORTISSEMENTS ET PROVISIONS
TOTAL AUFWAND	5 334 681.87	5 168 577.56	TOTAL DES CHARGES
JAHRESGEWINN 2007	292 029.64		BÉNÉFICE 2007
Jahresgewinn 2006		39 626.39	Bénéfice 2006
	5 626 711.51	5 208 203.95	

BILANZ / BILAN

	2007 31.12.2007 CHF	2006 31.12.2006 CHF	
AKTIVEN			ACTIFS
UMLAUFVERMÖGEN			ACTIFS CIRCULANTS
FLÜSSIGE MITTEL			LIQUIDITÉS
Post	43 184.75	25 902.90	Chèques postaux
Banken	183 680.02	335 306.14	Banques
Euro-Konto BEKB (in CHF)	49 750.14	24 136.51	Compte euro BCBE (en CHF)
TOTAL FLÜSSIGE MITTEL	276 614.91	385 345.55	TOTAL DES LIQUIDITÉS
FINANZANLAGEN BEI IRV	4 000 000.00	4 100 000.00	PLACEMENTS FINANCIERS AUPRÈS DE LUIR
FORDERUNGEN			CRÉANCES
Forderungen	708 413.10	137 173.30	Créances
Verbindungskonto BfB	146.40	0.00	Compte de liaison Cipi
Verbindungskonto PK	1 212.50	0.00	Compte de liaison caisse de pension
Verbindungskonto Pool	24 488.00	36 443.00	Compte de liaison Pool
Verbindungskonto Präventions- stiftung der KGV	20 446.80	9 236.00	Compte de liaison Fondation de prévention des ECA
Verbindungskonto FKS	86 142.05	8 228.75	Compte de liaison CSSP
Eidg. Steuerverwaltung Verrechnungssteuer	216.41	718.05	Administration fédérale des contributions, impôt anticipé
TOTAL FORDERUNGEN	841 065.26	191 799.10	TOTAL DES CRÉANCES
Aktive Rechnungsabgrenzung	51 420.55	17 958.00	Actifs de régularisation
TOTAL UMLAUFVERMÖGEN	5 169 100.72	4 695 102.65	TOTAL DES ACTIFS CIRCULANTS
ANLAGEVERMÖGEN			ACTIFS IMMOBILISÉS
FINANZANLAGEN			IMMOBILISATIONS FINANCIÈRES
Wertpapiere des Anlagevermögens	0.00	40 687.50	Titres à long terme
MOBILE SACHANLAGEN			IMMOBILISATIONS CORPORELLES MEUBLES
Mobilien, Informatik und Maschinen	4.00	4.00	Mobilier, informatique et machines
TOTAL ANLAGEVERMÖGEN	4.00	40 691.50	TOTAL DES ACTIFS IMMOBILISÉS
TOTAL AKTIVEN	5 169 104.72	4 735 794.15	TOTAL DES ACTIFS

BILANZ / BILAN

	2007 31.12.2007 CHF	2006 31.12.2006 CHF	
PASSIVEN			PASSIFS
FREMDKAPITAL			DETTES
KURZFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN			DETTES À COURT TERME
Verbindlichkeiten gegenüber Dritten	542 185.70	389 057.27	Dettes envers des tiers
Mehrwertsteuer	114 889.31	82 222.11	TVA
Verbindungskonto IRV	61 890.10	73 564.75	Compte de liaison UIR
Verbindungskonto BfB	0.00	574.10	Compte de liaison Cipi
Passive Rechnungsabgrenzung	655 836.55	688 102.50	Passifs de régularisation
TOTAL KURZFRISTIGE VERBINDLICHKEITEN	1 374 801.66	1 233 520.73	TOTAL DES DETTES À COURT TERME
RÜCKSTELLUNGEN LANGFRISTIG			PROVISIONS À LONG TERME
Rückstellung Brandschutzaktionen	580 000.00	580 000.00	Provision pour des actions de protection incendie
Rückstellung Projekt Brandrisikobewertung	250 000.00	250 000.00	Provision pour projet d'évaluation du risque d'incendie
Rückstellung Sonderprojekte/-ausbildung	445 000.00	445 000.00	Provision pour projets spéciaux/formation spéciale
Rückstellung Defizitgarantie FKS	100 000.00	100 000.00	Provision pour garantie de déficit CSSP
Rückstellung Elementarschadenprävention	500 000.00	500 000.00	Provision pour prévention des dommages éléments naturels
Rückstellung Personelles	88 000.00	88 000.00	Provision pour le personnel
Rückstellung allgemeine Verbindlichkeiten	105 000.00	105 000.00	Provision pour engagements généraux
TOTAL RÜCKSTELLUNGEN LANGFRISTIG	2 068 000.00	2 068 000.00	TOTAL DES PROVISIONS À LONG TERME
TOTAL FREMDKAPITAL	3 442 801.66	3 301 520.73	TOTAL DES DETTES
EIGENKAPITAL			CAPITAL PROPRE
Reserven	1 077 854.11	1 077 854.11	Réserves
Gewinnvortrag	356 419.31	316 792.92	Bénéfice reporté
JAHRESGEWINN 2007	292 029.64		BÉNÉFICE 2007
Jahresgewinn 2006		39 626.39	Bénéfice 2006
TOTAL EIGENKAPITAL	1 726 303.06	1 434 273.42	TOTAL CAPITAL PROPRE
TOTAL PASSIVEN	5 169 104.72	4 735 794.15	TOTAL DES PASSIFS

JAHRESERGEBNIS / RÉSULTAT DE L'EXERCICE

**ANTRAG DES VORSTANDES AN
DIE DELEGIERTENVERSAMMLUNG DER VKF**

**PROPOSITION DU COMITÉ DIRECTEUR À L'ASSEMBLÉE
DES DÉLÉGUÉS DE L'AEAI**

	CHF	
GEWINN 2007	292 029.64	BÉNÉFICE 2007
Gewinvortrag aus 2006	356 419.31	Bénéfice reporté 2006
ZUR VERFÜGUNG DER DELEGIERTENVERSAMMLUNG	648 448.95	À DISPOSITION DE L'ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS
DER VORSTAND BEANTRAGT DER DELEGIERTENVERSAMMLUNG FOLGENDE GEWINNVERWENDUNG		LE COMITÉ DIRECTEUR PROPOSE À L'ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS DE RÉPARTIR LE BÉNÉFICE COMME SUIV
RÜCKERSTATTUNG AN KGV (aus ausserordentlichen Erfolgen 2007)	400 000.00	REMBOURSEMENT AUX ECA (sur la base des résultats extraordinaires 2007)
ZU GUNSTEN DER RESERVEN	22 145.89	VERSEMENT À LA RÉSERVE
VORTRAG AUF NEUE RECHNUNG	226 303.06	REPORT À COMPTE NOUVEAU
VERÄNDERUNG DER RESERVEN PER 1.1.2008		MODIFICATION DES RÉSERVES AU 1.1.2008
Reserven per 31.12.2007	1 077 854.11	Réserves au 31.12.2007
Zuweisung aus Erfolg 2007	22 145.89	Versement d'une part du bénéfice 2007
RESERVEN PER 1.1.2008	1 100 000.00	RÉSERVES AU 1.1.2008



BDO Visura
Wirtschaftsprüfung

3001 Bern, Aarberggasse 33
Tel. 031 327 17 17, Fax 031 327 17 38
www.bdo.ch

Bericht der Revisionsstelle

an den Vorstand der

Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen, Bern

Im Sinne von Art. 18 Abs. 3 der Statuten haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung Ihrer Institution für das am 31. Dezember 2007 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des schweizerischen Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung dem schweizerischen Gesetz und den Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Bern, 23. April 2008

BDO Visura

André Fässler
dipl. Wirtschaftsprüfer

Daniel Zeller
dipl. Wirtschaftsprüfer
Leitender Revisor



BDO Visura
Révision

3001 Berne, Aarberggasse 33
Tel. 031 327 17 17, Fax 031 327 17 38
www.bdo.ch

Rapport de l'organe de révision

au comité directeur de

l'Association des Etablissements cantonaux d'assurance incendie, Berne

Conformément à l'art. 18 al. 3 des statuts, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels de votre institution pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2007.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Règles de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Berne, le 23 avril 2008

BDO Visura

André Faessler

Expert-comptable diplômé

Daniel Zeller

Expert-comptable diplômé
Réviseur responsable

PUBLIKATIONEN / PUBLICATIONS

«Das Brandschutzregister gilt als unentbehrliches Nachschlagewerk.»

«Le Répertoire suisse de la protection incendie est un ouvrage de référence indispensable.»

PRINTPRODUKTE DER GEMEINSCHAFTSORGANISATIONEN

Die Gemeinschaftsorganisationen der Kantonalen Gebäudeversicherungen veröffentlichen regelmässig Informationen in gedruckter Form. Neben verschiedenen Drucksachen sind folgende vier Hauptpublikationen neu erschienen:

BRANDSCHUTZREGISTER NACHSCHLAGWERK

Das Schweizerische Brandschutzregister wird jährlich überarbeitet und erscheint jeweils Mitte Februar in gedruckter Neuauflage. Es gilt als unentbehrliches Nachschlagewerk für den vorbeugenden Brandschutz in der Schweiz. Das Brandschutzregister enthält über 5 000 Einträge von feuerpolizeilich zugelassenen Produkten wie:

-
- Baustoffe
 - Bauteile
 - Feuerungsaggregate
 - Abgasanlagen
 - Lüftungs- und Klimaanlage
 - Brandmelde- und Löschanlagen
 - Handfeuerlöscher
-

ELEMENTARSCHUTZREGISTER HAGEL SYNTHESEBERICHT

Die Präventionsstiftung der Kantonalen Gebäudeversicherungen hat mit den durch sie getragenen Untersuchungen zur Hagelgefahr und zum Hagelwiderstand der Gebäudehüllen Wissenslücken geschlossen. Dank dieses im Jahr 2005 bis 2007 durchgeführten Projekts weiss man bedeutend besser, wo in der Schweiz wie häufig und mit

IMPRIMÉS DES INSTITUTIONS COMMUNES

Les institutions communes aux Etablissements cantonaux d'assurance (ECA) publient régulièrement des informations sous forme imprimée. Voici, ci-dessous, les quatre principales publications parues en 2007:

RÉPERTOIRE DE LA PROTECTION INCENDIE OUVRAGE DE RÉFÉRENCE

Le Répertoire suisse de la protection incendie est remanié chaque année et paraît sous forme imprimée, dans sa nouvelle version, à la mi-février. Il est un ouvrage de référence indispensable pour la protection incendie en Suisse. Le Répertoire de la protection incendie contient plus de 5 000 inscriptions de produits homologués, dont l'usage est autorisé par la police du feu; ce sont, par exemple:

-
- des matériaux de construction
 - des parties de construction
 - des installations de chauffage
 - des conduits de fumée
 - des installations de ventilation et de climatisation
 - des installations de détection d'incendie et d'extinction
 - des extincteurs portatifs
-

RÉPERTOIRE DE LA PROTECTION CONTRE LA GRÊLE RAPPORT DE SYNTHÈSE

Les investigations commandées par la Fondation de prévention des ECA au sujet du danger de grêle et de la résistance à la grêle de l'enveloppe des bâtiments ont permis de combler des lacunes. Grâce à ce projet réalisé entre 2005 et 2007, nous en savons notablement plus au sujet de la localisation et de la fréquence des orages de grêle auxquels il faut

welchen Intensitäten Hagelgewitter zu erwarten sind. Der Hagelwiderstand von Bauelementen der Gebäudehüllen wird systematisch bestimmt und beschrieben und die Schadenpotenziale sind bekannt. Im Projekt wurde das Wissen akkumuliert, das seinen Niederschlag in einem anwendungsgerechten Hagelregister finden wird.

VERÄNDERUNG DES KLIMAS UND DER GEBÄUDE- VERLETZLICHKEIT IN DER SCHWEIZ BIS 2050

WERKSTATTBERICHT

Im Rahmen einer Neubeurteilung des Naturgefahren-Schadenpotenzials des Interkantonalen Rückversicherungsverbands wurden zwei eintägige Expertenworkshops durchgeführt zu den Themen «Auswirkungen der Klimaveränderung auf das zukünftige Schadenpotenzial» und «Zukünftige Entwicklung der Gebäudeverletzlichkeit gegenüber Naturgefahren». Es sollten Trends aufgezeigt werden, welche Folgen das prognostizierte Klima bis ins Jahr 2050 auf die Schäden durch Naturgefahren haben wird, und wie sich schadensmindernde Massnahmen auf die Gebäudeverletzlichkeit bis dahin auswirken können. Dazu diskutierten rund 25 Experten aus den Bereichen Klimaforschung, Ingenieurwesen, Versicherungen und Behörden. Dieses Dokument umfasst Diskussionsbeiträge, Hypothesen, Zusammenfassungen und Schlussfolgerungen dieser zwei Workshoptage.

NETZWERK SOLIDARITÄT

«VORKEHREN, RETTEN, ENTWICKELN»

BUCH

Schweizer helfen Schweizern. Die Schweiz ist ein solidarisches Land – auch wenn das häufig nicht oder zu wenig wahrgenommen wird. Private und professionelle Hilfe bilden die Grundlage gesellschaftlichen Zusammenlebens und betreffen uns alle. Das Buch «Netzwerk Solidarität» berichtet von gelebter Solidarität.

In Zeiten vermehrter Unwetterschäden werden Prävention und Solidarität zu drängenden Themen. Die Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen will darauf aufmerksam machen. In Zusammenarbeit mit dem Herausgeber und Journalisten Martin Arnold sind 22 Reportagen in Buchform entstanden.

s'attendre en Suisse. La résistance à la grêle des éléments de construction de l'enveloppe des bâtiments est déterminée et décrite systématiquement, et les potentiels de dommages sont connus. Les connaissances générées par ce projet se retrouveront dans le Répertoire de la protection contre la grêle, conçu pour l'utilisation pratique.

ÉVOLUTION DU CLIMAT ET DE LA VULNÉRABILITÉ DES BÂTIMENTS EN SUISSE JUSQU'EN 2050

RAPPORT SUR LES ATELIERS

Deux ateliers d'experts d'une journée intitulés «Répercussions du changement climatique sur le potentiel de dommages futur» et «Evolution future de la vulnérabilité des bâtiments aux dangers naturels» ont été organisés dans le cadre d'une réévaluation du potentiel de dommages dus aux dangers naturels effectuée par l'Union intercantonale de réassurance. Ils visaient à déceler des tendances dans les répercussions du climat attendu sur les dommages imputables aux dangers naturels jusqu'en 2050 et dans l'influence des mesures de réduction des dommages sur la vulnérabilité des bâtiments durant ce laps de temps. Quelque 25 experts – climatologues, ingénieurs, assureurs et autorités – ont participé à la discussion. Ce document comprend les contributions aux discussions, les hypothèses, les résumés et les conclusions relatives à ces deux journées de réflexion.

NETZWERK SOLIDARITÄT

«VORKEHREN, RETTEN, ENTWICKELN»

LIVRE

Des Suisses aident des Suisses. La Suisse est une nation solidaire, même si l'on ne s'en rend souvent pas compte ou trop peu seulement! L'aide privée et professionnelle est le fondement de la vie sociale et nous concerne tous. Le livre «Netzwerk Solidarität» est consacré à la solidarité vécue.

En des temps où les dommages dus aux intempéries vont croissant, la prévention et la solidarité sont des thèmes d'importance. L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie veut attirer l'attention sur cette question. Le résultat est un livre regroupant 22 reportages dus à la plume de l'éditeur et journaliste Martin Arnold.

KONTAKTADRESSEN

ADRESSES DE CONTACT

GEMEINSCHAFTSORGANISATIONEN

INSTITUTIONS COMMUNES



Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen (VKF)



Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI)



Interkantonaler Rückversicherungsverband (IRV)



Union intercantonale de réassurance (UIR)



Schweizerischer Pool für Erdbebendeckung (Pool)



Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques (Pool)

Bundesgasse 20, Postfach 6835, 3001 Bern
Tel. 031 320 22 22, Fax 031 320 22 99

Bundesgasse 20, case postale 6835, 3001 Berne
Téléphone 031 320 22 22, fax 031 320 22 99

KANTONALE GEBÄUDEVERSICHERUNGEN / ÉTABLISSEMENTS CANTONAUX D'ASSURANCE

- **AARGAU** Aargauische Gebäudeversicherung, www.agv-ag.ch
 - **APPENZEL AUSSERRHODEN** Assekuranz AR, www.assekuranz.ch
 - **BASEL-LANDSCHAFT** Basellandschaftliche Gebäudeversicherung, www.bgv.bl.ch
 - **BASEL-STADT** Gebäudeversicherung des Kantons Basel-Stadt, www.gvbs.ch
 - **BERN** Gebäudeversicherung Bern, www.gvb.ch
 - **FRIBOURG** Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments, www.ecab.ch
 - **GLARUS** glarnerSach, www.glarnersach.ch
 - **GRAUBÜNDEN** Gebäudeversicherung Graubünden, www.gvg.gr.ch
 - **JURA** Etablissement cantonal d'assurance immobilière et de prévention, www.eca-jura.ch
 - **LUZERN** Gebäudeversicherung des Kantons Luzern, www.gvl.ch
 - **NEUCHÂTEL** Etablissement cantonal d'assurance et de prévention, www.ecap-ne.ch
 - **NIDWALDEN** Nidwaldner Sachversicherung, www.nsv.ch
 - **SCHAFFHAUSEN** Gebäudeversicherung des Kantons Schaffhausen, www.gv.sh.ch
 - **SOLOTHURN** Solothurnische Gebäudeversicherung, www.sgvso.ch
 - **ST. GALLEN** Gebäudeversicherungsanstalt des Kantons St. Gallen, www.gvasg.ch
 - **THURGAU** Gebäudeversicherung Thurgau, www.gvtg.ch
 - **VAUD** Etablissement Cantonal d'Assurance, www.eca-vaud.ch
 - **ZUG** Gebäudeversicherung Zug, www.gvzg.ch
 - **ZÜRICH** Gebäudeversicherung Zürich, www.gvz.ch
-

IMPRESSUM

Koordination

Rolf Meier, VKF

Konzept und Gestaltung

cosmic.ch

Fotografie Bildteil

michaelsieber.com

Druck

Rickli + Wyss, Bern

Herausgeber

Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen
Bundesgasse 20
3001 Bern

Telefon 031 320 22 22

Fax 031 320 22 99

mail@vkf.ch

www.vkf.ch

IMPRESSUM

Coordination

Rolf Meier, AEAI

Conception et graphisme

cosmic.ch

Photographie partie illustrée

michaelsieber.com

Impression

Rickli + Wyss, Berne

Editeur

Association des établissements
cantonaux d'assurance incendie
Bundesgasse 20
3001 Berne

Téléphone 031 320 22 22

Fax 031 320 22 99

mail@vkf.ch

www.vkf.ch



Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen
Association des établissements cantonaux d'assurance incendie